

# MEMORIA

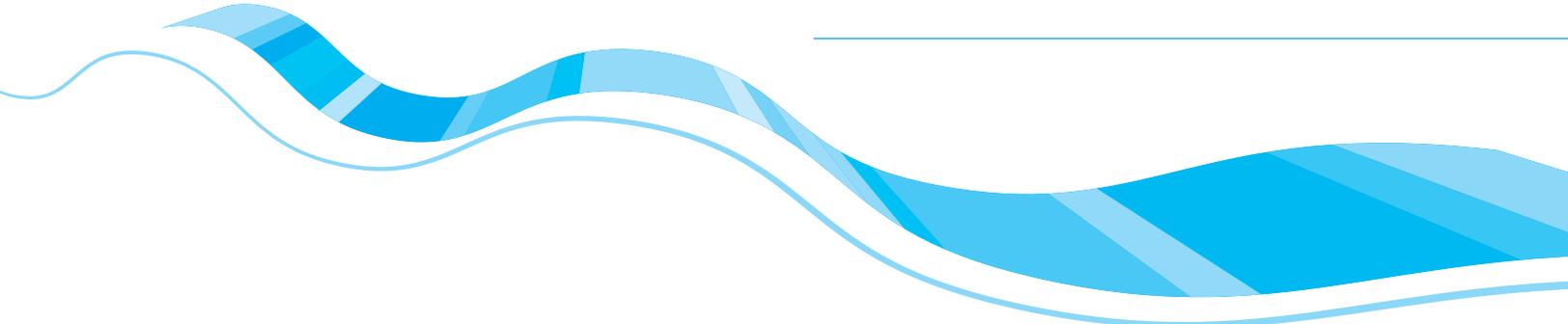


TALLER REGIONAL  
de PERIODISTAS  
en TEMAS del SECTOR  
de AGUA POTABLE  
y SANEAMIENTO

---

CIUDAD DE PANAMÁ, PANAMÁ  
3 Y 4 DE DICIEMBRE DE 2007

---



El “Taller Regional de Periodistas en Temas del Sector de Agua Potable y Saneamiento”, fue organizado por la Asociación Mundial para el Agua en Centroamérica (Global Water Partnership Central America, GWP Centroamérica), y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), a través del Programa BID-Países Bajos para la Gestión Integrada de Recursos Hídricos (INWAP, por sus siglas en inglés).

**PUBLICADO POR:**  Global Water Partnership  
Central America

Asociación Mundial para el Agua en Centroamérica (Global Water Partnership Central America, GWP Centroamérica), con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

**ELABORACIÓN:**

Marianela Argüello  
Federico Meléndez

**EDICIÓN:**

Marianela Argüello

**DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN:**  cohete  
concepto+diseño

**FOTOGRAFÍAS INTERNAS:**

Marianela Argüello

**IMPRESO:**

IDEAS Litográficas

**PUBLICADO EN:**

Tegucigalpa, M.D.C., Honduras  
Mayo 2008

**DERECHOS RESERVADOS**

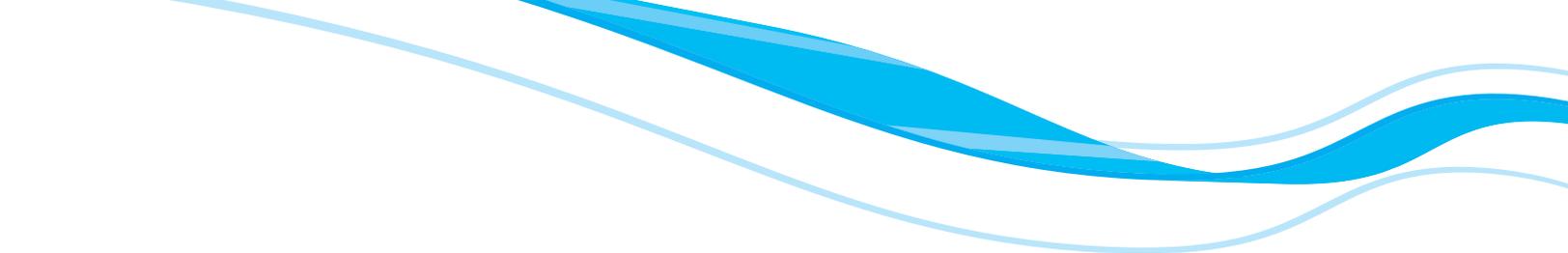
Ningún uso de esta publicación puede ser utilizado para reventas o para otros propósitos comerciales sin un permiso de GWP Centroamérica escrito con anterioridad.

Partes del texto pueden ser reproducidas con el permiso y las atribuciones propias de GWP Centroamérica.

## INDICE

---

- 4 Lista de Acrónimos
- 5 Presentación
- 6 Valoración de los resultados
- 8 Antecedentes
- 9 Apertura
- 12 Sesión Introductoria
- 13 Conferencias magistrales
- 24 Discusión abierta con periodistas
- 31 Algunas opiniones del Taller
- 32 Anexos



## Lista de Acrónimos

---

<b>ACDI</b>	Agencia de Cooperación Canadiense
<b>AECI</b>	Agencia Española de Cooperación Internacional
<b>ANAM</b>	Autoridad Nacional del Ambiente
<b>ANDA</b>	Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados
<b>BID</b>	Banco Interamericano de Desarrollo
<b>COSUDE</b>	Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación
<b>FO-AR</b>	Fondo Argentino de Cooperación Horizontal
<b>GIRH</b>	Gestión Integrada de Recursos Hídricos
<b>GWP</b>	Global Water Partnership (Asociación Mundial para el Agua)
<b>IDAAN</b>	Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales
<b>JICA</b>	Agencia de Cooperación Internacional del Japón
<b>LATINOSAN</b>	Conferencia Latinoamericana de Saneamiento
<b>WWF</b>	World Water Forum (Foro Mundial del Agua)

## Presentación

El 3 y 4 de diciembre de 2007, se celebró en la ciudad de Panamá, un taller capacitación dirigido a periodistas de Centroamérica y República Dominicana, organizado por la Asociación Mundial para el Agua, capítulo Centroamérica (Global Water Partnership Central America, GWP Centroamérica) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

La denominación se intituló “Taller Regional de Periodistas en Temas del Sector de Agua Potable y Saneamiento”.

La iniciativa logró convocar la proactiva participación de 25 periodistas representativos de medios radiales, visuales e impresos de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, República Dominicana y Panamá.

En el taller participaron reconocidos expertos de América Latina, entre los que sobresalen: Juan Antonio Ducruet, director general del Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales de Panamá (IDAAN); Rubén Darío Avendaño, especialista senior en infraestructura del BID; Federico Basaños, jefe de la División de Agua y Saneamiento del BID; Efraín Rueda, economista senior de Infraestructura del BID; Paul Constance, editor de BIDAmérica; Jorge Alberto Uribe, Gerente de Proyectos e Inversiones CONHYNDRA, S.A., Colombia; Marlon Lara, ex Alcalde de Puerto Cortés, Honduras, institución que a la vez es miembro de GWP; Jorge Rivas, Director Técnico de ANDA, El Salvador e Hilda Candanedo presidenta de GWP Panamá.

Asimismo, se plantearon los siguientes objetivos:

- Apoyar a los países de Latinoamérica y el Caribe en el logro de acceso universal a los servicios de agua potable y saneamiento en forma sostenible, con calidad y confiabilidad y teniendo en cuenta la capacidad de pago de la población.
- Continuar con el proceso de sensibilización y capacitación de los periodistas sobre la gestión integrada de los recursos hídricos.
- Fortalecer y ampliar la Red de Periodistas del Recurso Hídrico coordinada por GWP Centroamérica.



## Valoración de los resultados

El taller dirigido a periodistas de Centroamérica y República Dominicana, finalizó en el marco de importantes aportes por parte de los participantes, los cuales elogiaron la labor que adelanta GWP Centroamérica y el BID, por tratar de dar orientación objetiva y científica, para el abordaje imparcial de las noticias que son construidas en los medios impresos, radiales y audiovisuales.

Ángela Ávalos, del periódico La Nación de Costa Rica, observó que “se requiere mayor investigación y objetividad en las notas que se escriben al momento de examinar los aumentos tarifarios”.

Irma Rodríguez, de El Siglo de Panamá, indicó que “hay que entender sobre lo que se escribe para evitar confusiones en el lector”.

Donald Urizar de Guatemala, señaló que las soluciones a la problemática hídrica deben ser integrales y que todavía persisten disfunciones en los medios de comunicación a la hora de abordar el tratamiento de la noticia relacionada con el agua.

De igual forma se reconoció el avance que en los últimos años ha experimentado América Latina en materia de ampliación de cobertura de agua potable y saneamiento.

Entre los presentes tuvo un impacto significativo la experiencia narrada por el ex Alcalde de Puerto Cortés, Honduras, Marlon Lara, mismo que ilustró a los periodistas sobre el éxito del programa de inversiones de agua en esta locación hondureña, donde dejó demostrado el profesionalismo de la responsabilidad compartida del sector gobierno y la empresa privada.

“El mito de que las personas no quieren pagar los servicios, es totalmente falso”, subrayó el ex alcalde del municipio de Puerto Cortés, Honduras, Marlon Lara.

“El mito de que las personas no quieren pagar los servicios, es totalmente falso”, subrayó el ex alcalde del municipio de Puerto Cortés, Honduras, Marlon Lara.

Lara, al narrar su experiencia, fue enfático al ponderar que “la gente si quiere pagar los servicios, si se percibe que hay eficiencia”.

Bajo la gestión de Marlon Lara como Alcalde, esta locación ubicada en el atlántico hondureño, puso en práctica un proyecto basado en una visión de capital mixto para hacerle frente al suministro y administración del agua en este municipio.

En la actualidad, este proyecto de suministro de agua, es uno de los más exitosos de Centroamérica; incluso, destacó Lara, “las personas se identifican con este modelo de gestión”.

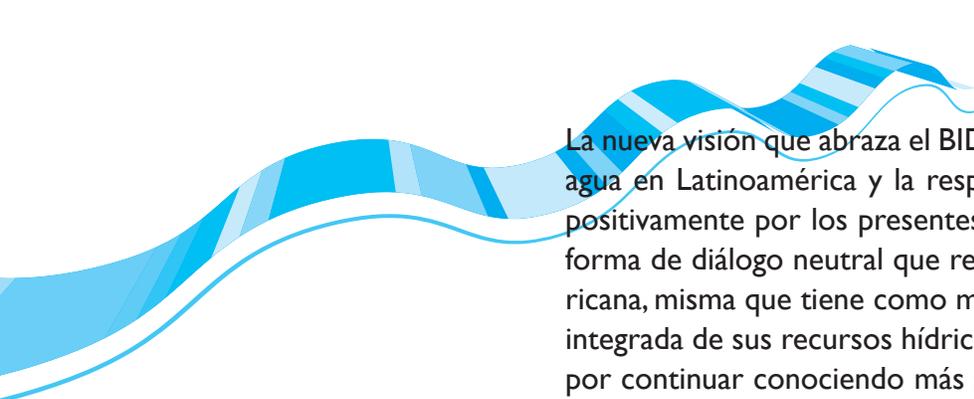
Otra experiencia que captó la atención de los presentes, fue la de “Los Pequeños Empresarios del Agua: El Caso de Colombia”, que puso de relieve Jorge Uribe, Gerente de CONHYDRA. La objetividad, eficacia y eficiencia de esta empresa ha llevado a los usuarios colombianos, a identificarse con CONHYDRA.

En materia de saneamiento, fue notoria la expectativa que provocó entre los presentes la exposición del director del Instituto de Acueductos y Alcantarillados de Panamá (IDAAN), Juan Antonio Ducruet, sobre uno de los mega proyectos de mayor envergadura a nivel de Panamá y de toda Centroamérica, como lo es la reestructuración de todo el sistema de alcantarillados de Panamá y el saneamiento de la bahía, toda vez que con la conclusión de la obra, se estará rescatando uno de los ecosistemas más valiosos del istmo centroamericano.

Paul Constance, editor de la Revista BIDAmérica y para este taller, facilitador y expositor del evento, ponderó altamente el papel que juegan los comunicadores sociales en la difusión e información de los programas de agua que lleva adelante el BID, al tiempo que apostilló que “la cobertura del agua ha evolucionado desde los noventa, menos del 10% de los servicios se privatizan”.

Constance también fue el responsable de un taller consistente, y de generar la relación entre los temas discutidos y la labor periodística. Formuló al inicio del taller un cuestionario en el que se planteaban preguntas como: ¿qué es un metro cúbico de agua? ¿cuánto se paga por mes? y ¿a dónde van las aguas residuales? Además, propició el trabajo en grupos para el análisis de contenido de una nota escrita sobre agua, donde los participantes tuvieron destacada participación.

“la cobertura del agua ha evolucionado desde los noventa, menos del 10% de los servicios se privatizan”.



La nueva visión que abraza el BID sobre la ampliación de la cobertura del agua en Latinoamérica y la responsabilidad que esto conlleva, fue vista positivamente por los presentes, además del espacio facilitador y plataforma de diálogo neutral que representa GWP en la región centroamericana, misma que tiene como misión el apoyar a los países en la gestión integrada de sus recursos hídricos (GIRH). En su gran mayoría el interés por continuar conociendo más sobre la temática quedó plasmado en la incorporación de los periodistas a la Red de Comunicadores sobre el Recurso Hídrico, misma que es coordinada por GWP.

## Antecedentes

Los países de América Latina vienen experimentando cambios notorios en sus políticas económicas y en sus estructuras políticas derivando en nuevos retos. Estos cambios han afectado la manera en que se han examinado los problemas del agua. Algunas visiones y particularidades, saltan a la vista.

El rol de los gobiernos viene siendo repensado como resultado de las reformas estructurales, siendo estas la descentralización administrativa y financiera, la aplicación de leyes de mercado, la separación de la provisión del servicio y su regulación y supervisión, y la participación de la iniciativa privada, tanto endógena como exógena, en la gestión, distribución y administración del recurso hídrico.

Colateral a las citas regionales y mundiales, como los Foros Mundiales del Agua (WWF, por sus siglas en inglés), donde se debate el antes, el durante y el después del agua, el Banco Interamericano de Desarrollo y GWP Centroamérica, han venido potenciando sinergias de acercamiento y colaboración con periodistas de la región en la búsqueda de unificar puntos de vista, para que con un criterio integral y holístico, los comunicadores sociales puedan equilibrar mejor sus notas, investigaciones y reportajes, sobre un recurso que no puede ser visto con una visión fragmentada.

Es así como este taller con periodistas se convierte en la quinta actividad dirigida a comunicadores y organizada conjuntamente entre GWP Centroamérica y el BID, iniciando en abril del 2004 con un taller para periodistas centroamericanos efectuado en ciudad de Guatemala. Posteriormente en el 2006 se realizó un taller para periodistas en El Salvador, durante el mes de febrero, y se posibilitó la participación de periodistas de América Latina en el IV Foro Mundial del Agua, sostenido en México, en marzo de ese mismo año. Igualmente en Costa Rica se celebró en mayo un taller para periodistas que fue dirigido a reporteros de Centroamérica.



En el 2007 se organizó y facilitó la participación de periodistas de diversos países de América Latina y El Caribe, para participar en una capacitación y en la cobertura de la Conferencia Latinoamericana de Saneamiento (LATINOSAN 2007), efectuada en Cali, Colombia, del 12 al 16 de noviembre. El último esfuerzo coordinado entre ambas entidades corresponde al Taller Regional de Periodistas en Temas del Sector de Agua Potable y Saneamiento, celebrado el 3 y 4 de diciembre de 2007, cerrando un ciclo de esfuerzo e interés por capacitar, escuchar y colaborar con la labor que los reporteros de prensa escrita, radio, televisión o Internet, realizan diariamente para cubrir temas hídricos.

Como resultados de estas acciones en conjunto, GWP Centroamérica tomó la iniciativa de dar seguimiento al esfuerzo impulsado en el 2004, a través de la conformación de una red de periodistas que inicialmente fue integrada por comunicadores de Centroamérica y que posteriormente, se extendió a la incorporación de reporteros de varios países de Suramérica, México y El Caribe.

La apertura de las sesiones se realizó el lunes 3 de diciembre en el salón Centenario del Hotel el Panamá, de la ciudad de Panamá, dando inicio a las 9:00 a.m., con la presencia en la mesa principal de Juan Antonio Ducruet, Presidente del IDAAN de Panamá, Federico Basaños, Jefe de la División de Agua Potable y Saneamiento del BID, Hilda Candanedo, Presidenta de GWP Panamá y representante de GWP Centroamérica, y Carlos Galvis, representante del BID en Panamá.

En este primer momento de carácter inductivo, se reseñan las intervenciones de los invitados de la mesa principal, cuyo tenor por orden de participación fue el siguiente:

### Juan Antonio Ducruet, Presidente del IDAAN de Panamá

Quiero agradecerles a GWP Centroamérica y al Banco Interamericano de Desarrollo, la invitación para participar hoy en este ciclo de charlas sobre agua potable y saneamiento, ya que es uno de los temas vigentes en la región en el cual nos vamos a ver inmersos, no solo porque es uno de los temas de mayor impacto en lo que es el combate a la pobreza, o la manera de crear balance económico, sobre todo en esta época de bonanza, que pensamos que todos los países de Centroamérica están viviendo. Panamá es un gran ejemplo de esto, cuando vemos la infraestructura impresionante que se está creando.

### Apertura



En realidad los que vivimos en este negocio nos damos cuenta que hay algo más importante que esa infraestructura, y es la manera directa de hacer esto mejorando la calidad de vida de la gente.

Cuando escuchamos que Panamá tiene un 90 % de cobertura de agua, en la ciudad de Panamá se habla de un 70%, de cobertura de alcantarillado, pero en realidad son 300 mil personas en este país que no tienen acceso a agua.

Hay 250 mil personas que no tienen infraestructura domiciliaria y en nuestra ciudad hay más de 100 mil personas que no reciben agua. Hay mucho por trabajar, por invertir. Dentro de estos temas, que es salud y balance económico, es donde nos gusta enfocar nuestros proyectos.

Nos estamos lanzando a una cultura de proyectos de tratamiento de las aguas residuales. Tenemos que balancear y tener mucho cuidado. Si no dejamos sistemas sostenibles, al final las inversiones se pueden perder.

Les agradezco muchísimo que nos hayan invitado y bienvenidos a Panamá.

### **Federico Basañes, Jefe de la División de Agua Potable y Saneamiento del BID**

**N**o obstante reconocer que la “situación es desigual entre países y regiones” admitió que “América Latina ha avanzado en el acceso al agua y saneamiento”.

Basañes indicó que todavía persisten grandes retos tanto de cobertura como de calidad, al tiempo que reconoció también que un “24% cuenta con sistemas efectivos de vigilancia del agua”.

“Para el banco dialogar con ustedes es clave, un aspecto importante es lo que piensa la opinión pública sobre el sector”. Hay 85 millones de personas que no tienen acceso a agua en condiciones óptimas. Hoy en día es un desafío mejorar los indicadores que se nos presentan.

El banco ha sido siempre un viejo aliado del sector agua. En los primeros 30 años de existencia más o menos, un cuarto de nuestros recursos han ido a mejorar las condiciones de agua y saneamiento.

### **Carlos Galvis, Representante del BID en Panamá**

**N**osotros en Panamá tenemos la agencia multilateral más importante desde el punto de vista del financiamiento en el país, tenemos excelentes relaciones de trabajo con el gobierno. Hemos aprobado unos 2.500 millones de dólares.

El 67% de la deuda del país con nosotros. La cartera de proyectos anda por los 800 millones de dólares.

Uno de los proyectos más importante que tenemos es el proyecto de saneamiento de la Bahía de Panamá. Hemos estado en necesidades puntuales de agua. El banco ha estado muy activo en la región y en Panamá.

Un elemento fundamental es la elaboración de planes estratégicos sectoriales. El banco es financiador, la estrategia se hace con el gobierno. Es muy importante que los periodistas tengan este tipo de capacitaciones. Considero que este no es un taller de capacitación, sino de una amplia discusión.

Muchísimas gracias.

### **Hilda Candanedo, Presidenta de GWP Panamá y representante de GWP Centroamérica**

Quiero darles la bienvenida a los participantes y panelistas a Panamá.

GWP es una red que funciona en diversas regiones del mundo y que se enfoca en la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH). Cuando hablamos de la GIRH, hablamos de todo un proceso que promueve el uso y la gestión del suelo y los recursos forestales y todos los recursos relacionados. Cuando hablamos de gestión significa que estamos incluyendo a las comunidades.

Del 2005 al 2015 se ha declarado la década del agua y dentro de esa década se ha declarado el 2008 como el Año del Saneamiento Ambiental.

En Panamá estamos en pleno proceso de alcanzar la gestión integrada. Tenemos en la Asamblea Legislativa una ley de los recursos hídricos que llega a convertirse en un instrumento de apoyo para lograr nuestros objetivos en materia de un mejor manejo del agua.

Pienso que en lo que respecta a Panamá, el país ha dado un paso importante cuando se habla de los recursos hídricos.

Hay que lograr la cantidad y la calidad del recurso para la supervivencia en el planeta.

Es importante que el cuarto poder, como es conocida la prensa, esté ilustrado sobre este tema.

Sean bienvenidos en nombre de GWP y de la Autoridad Nacional del Ambiente.



**P**aul Constance tuvo a su cargo parte de la etapa inductiva, la cual inició con la siguiente pregunta generadora: ¿Por qué hacer un taller de capacitación sobre este tema para periodistas?

Los periodistas tienen la responsabilidad de definir como estos problemas se resuelven. Es un tema oculto y hasta vergonzoso. Este es un tema complicado, técnicamente y financieramente. Hay mucha información que uno como periodista tiene que estar capacitado para entenderla y este taller se realiza con el fin de que ustedes los reporteros puedan entender mejor la información relacionada con el sector de agua potable y saneamiento, y que de esta forma la capacitación contribuya en la difusión de informaciones más claras y certeras al público en general.

### Cuando hablamos del sector de agua y saneamiento ¿a qué nos referimos? Las Metas del Milenio ¿qué son?

Rubén Darío Avendaño, Especialista Senior en Infraestructura, BID

Hizo una explicación sobre la definición de conceptos básicos relacionados al tema hídrico y se refirió a uno de los objetivos claves de las metas del milenio como lo es el de “garantizar la sostenibilidad del medio ambiente”.

Entre las definiciones que brindó se encuentran:

**Agua potable:** Es el agua tratada para su consumo humano según unos estándares de calidad determinados por las autoridades locales e internacionales. Las causas de la no potabilidad del agua son la presencia de bacterias, virus, minerales, productos tóxicos, depósitos o partículas en suspensión.

**Saneamiento básico:** El saneamiento ambiental básico es el conjunto de acciones técnicas y socioeconómicas de salud pública que tiene por objetivo alcanzar niveles crecientes de salubridad ambiental. Comprende el manejo sanitario del agua potable, las aguas residuales y excretas, los residuos sólidos y el comportamiento higiénico que reduce los riesgos para la salud y previene la contaminación.

**Alcantarillado:** Se denomina así al sistema de estructuras y tuberías usados para el transporte de aguas servidas o aguas de lluvia, desde el lugar en que se generan hasta el sitio en que se disponen o tratan. La red de alcantarillado es considerada un servicio básico, sin embargo, la cobertura de estas redes en las ciudades de países en desarrollo es ínfima en relación con la cobertura de las redes de agua potable.

**Aguas residuales:** Define el agua que está contaminada con sustancias fecales y orina procedentes de vertidos orgánicos humanos o animales. Esta agua requiere sistemas de canalización, tratamiento y desalojo. Su tratamiento nulo o indebido genera graves problemas de contaminación. Son diferentes las aguas servidas y las residuales, ya que las primeras provienen solo del uso doméstico y las segundas corresponderán a la mezcla de aguas domésticas e industriales.

En cuanto a las Metas del Milenio se especificó que en el objetivo “Garantizar la sostenibilidad del Medio Ambiente”, se encuentran las metas vinculadas que establecen que a) Para el año 2015, se reducirá a la mitad el porcentaje de personas que carezcan de acceso a Agua Potable o que no puedan costearlo, y b) Para el año 2020, haber mejorado de manera notable la vida de por lo menos 100 millones de habitantes de tugurios.

El expositor explicó como en el caso de la región cumplir las metas implicará invertir millones de dólares, siendo más factible lograr el cumplimiento de las Metas referidas a agua potable, que aquellas relacionadas con el saneamiento.

## La Iniciativa del agua Potable del BID

Federico Basañes, Jefe de la División de Agua y Saneamiento, BID

La primera conferencia magistral, el lunes 3 de diciembre, estuvo a cargo del expositor **Federico Basañes**, mismo que en su intervención dio detalles acerca de la situación del agua en el mundo, indicando que “actualmente existen 2.600 millones de personas sin acceso al saneamiento básico”.

“En América Latina **103 millones** de personas no cuentan con saneamiento básico” subrayó Basañes.

Al explicar sobre los programas de saneamiento, Basañes dijo que por cada dólar gastado en mejorar el saneamiento, se ahorran \$9 en salud, educación, desarrollo social y otras áreas.

Al referirse al agua contaminada, el interlocutor del BID, puso en evidencia que cada año la diarrea causada por agua contaminada y saneamiento inapropiado mata más de 1.5 millones de niños y niñas menores de 5 años. “La higiene y el saneamiento son fundamentales para la supervivencia y el desarrollo de los niños, y la prevención de enfermedades como la diarrea, el cólera, las lombrices y los parásitos”, dijo Basañes.

Respecto a la Iniciativa del Agua del BID mencionó que es una propuesta integral con cuatro programas y otras acciones que incluyen atender a

## Conferencias magistrales



los más necesitados en 100 ciudades, empoderar a la población que vive en 3000 comunidades rurales, impulsar el manejo sostenible del recurso hídrico a través de defensores del agua, así como apoyar la eficiencia y la transparencia de las empresas del sector.

En cuanto al escenario actual, el cual calificó de cambiante y descentralizado, Basañes sostuvo que: 18 de los 26 países de la región prestan los servicios en forma descentralizada; 89% de los habitantes de la región recibe sus servicios de una empresa descentralizada y un gran porcentaje de los sistemas de acueductos rurales son de tipo comunitario.

Sobre esta realidad, Basañes propone que en el actual escenario se debe articular una hoja de ruta para el desarrollo sectorial de largo plazo que se constituya en el documento principal de diálogo con las autoridades de los países; que vincule el esfuerzo de otros agentes públicos y privados dentro y fuera de los países para el logro de los objetivos; que se apoye en el uso de nuevos instrumentos financieros y no financieros. En resumen, que haga que el BID actúe de manera proactiva con las autoridades de los gobiernos nacionales y locales.

En el cierre de su intervención Basañes sugiere que en los próximos cinco años, el acceso a agua potable o saneamiento debe llegar a más de 15 millones de habitantes urbanos que hoy carecen de estos, y que el acceso a agua potable o saneamiento a más de 5 millones de habitantes rurales que actualmente no tienen. Además de planes de saneamiento en 100 ciudades y el desarrollo sostenible de al menos 20 micro-cuencas hídricas entre el 2007 y el 2011 que se encuentran en estrés hídrico.

Finalizó diciendo que el banco contribuye a que cada país pueda elaborar un programa estratégico sectorial y que ya se inició en 12 de los países, teniendo programado seguir con los países restantes en el 2008.

### **Tarifas y Subsidios ¿Quién paga por el agua? Mitos y realidades en tarifas, subsidios y la cultura de pago. ¿Qué debemos saber sobre tarifas y subsidios?**

Efraín Rueda, Economista senior de Infraestructura del BID

El expositor basó su presentación en un diagnóstico de las fortalezas y debilidades que se observan cuando el gobierno y los usuarios tienen las respectivas responsabilidades de los costos del servicio de agua. Para asegurar eficiencia se debe supervisar vía: regulación, contraloría, y otros, advierte Rueda.

El expositor indicó que el BID se basa en cuatro principios:

- Sostenibilidad: Los sistemas que financiamos tienen que ser sostenibles desde todo punto de vista.

- Eficiencia: que sea barato por metro cúbico.
- Universalidad: que el agua les llegue a todos, a comerciantes ricos y pobres.
- Calidad: Nos interesa que el agua tenga calidad.

Al referirse al tratamiento del agua, Rueda observó que “en la jerga de los ingenieros sanitarios se habla de tratamiento primario cuando se le extrae los sólidos en suspensión, tratamiento secundario cuando adicionalmente se le eliminan los microorganismos, y terciario, cuando además se le extraen los químicos provenientes de residuos domésticos –componentes de los detergentes- o industriales. Los costos de inversión incrementan sustancialmente con el nivel de tratamiento”.

Otro elemento abordado por Rueda fue el relativo al de Operación y Mantenimiento. A su juicio, “la operación de las redes y colectores de agua residual, son por lo general mas baratas que la del agua potable. El agua fluye por gravedad a diferencia del agua potable para la que se necesita normalmente bombeo para hacerla llegar a los usuarios. Los costos de tratamiento son inferiores a los del agua potable cuando se utilizan métodos extensivos en áreas e iguales o superiores, cuando se utilizan métodos mecanizados”.

Rueda reseñó que la financiación solo por el gobierno no es sostenible, las tarifas es lo mejor desde el punto de vista de la economía, sin embargo, se requieren subsidios y que el tipo de subsidios debe ser determinado por cada ciudad.

Las tarifas llegan a ser útiles porque son la mejor herramienta para enviar la señal adecuada sobre el valor del recurso, así como son la principal fuente de ingresos que tienen las empresas que brindan el servicio.

Las empresas que prestan servicios de agua potable tienen altos costos tanto en inversión como en mantenimiento, no solo por los sistemas de agua potable que deben construirse, sino que también por el tratamiento del agua para potabilizarla, entre otros aspectos.

En el caso de la prestación de servicio de saneamiento, los costos de inversión para la recolección y disposición de aguas servidas constan de redes de recolección, conducción por medio de colectores e interceptores. Añadido a esto hay plantas de tratamiento de agua residual y emisarios u obras para el vertimiento de las aguas tratadas.

En cuanto a los subsidios el expositor explica que son la diferencia entre el costo real y lo que se paga por los servicios, teniendo como objetivo el asegurar que todos los usuarios tengan un consumo mínimo.

Los subsidios pueden ser a la inversión (subsidio a la oferta) o al consumo, o bien una combinación de los dos. Rueda considera que los subsidios a la inversión no son equitativos, porque subsidian a consumidores con capacidad de pago como los domésticos no pobres, el comercio y la industria.

En cuanto a los subsidios al consumo menciona que hay subsidios focalizados que pueden ser por ubicación geográfica de población pobre y tienen costos bajos de aplicación. También están los subsidios a los consumos bajos que son otorgados a un volumen que se considera el mínimo para suplir las necesidades esenciales.

La financiación de los subsidios de consumo puede hacerse mediante subsidios cruzados y la financiación directa de los gobiernos. Los subsidios cruzados pretenden financiar a los usuarios de escasos recursos con aportes de otros usuarios que sí tiene la capacidad económica para pagar.

Rueda hizo referencia a los subsidios directos, que se refiere a la financiación directa de los gobiernos ofreciendo bonos a los consumidores necesitados o haciendo transferencias de los gobiernos a las empresas de agua.

Concluyó diciendo que en la prestación de servicios de agua potable o saneamiento los costos de inversión son altos y que la financiación únicamente por el gobierno no es sostenible. Además recaló que las tarifas son la mejor herramienta desde el punto de vista económico, aunque se requiere la aplicación de subsidios, los cuales deben ser determinados por cada ciudad.

### **Entre Cochabamba y Nueva York: Prensa y percepciones públicas sobre la crisis del agua en América Latina. La Guerra del Agua.**

**Paul Constance, Editor de la revista BIDAmérica**

Este tema en Europa y en Estados Unidos hace tiempo se ha convertido prácticamente en una mini industria periodística que algunos reporteros le dedican la carrera entera. Es un tema global que nos afecta a ricos y pobres, es un tema global que cruza fronteras, dinámicas como las del río Lempa, que afecta a varios países, es un tema multi sectorial y es un tema complicado.

Con relación a esto último, Constance citó los ejemplos del Washington Post y de Cadillac Desert, donde se pone de manifiesto la importancia del periodismo investigativo a fondo y equilibrado.

En Washington, -dijo Constance- descubrieron que había plomo en el agua potable, imagínense ¡plomo en el agua en la ciudad más rica del mundo! Un grupo de periodistas empezó a investigar el tema a tiempo completo, demoraron seis meses en develar los resultados.



Al referirse a la metáfora de las “guerras del agua”, Constance hizo un giro de cabeza retrospectivo hacia Cochabamba, Bolivia, locación de donde emerge esta expresión y que producto de las ansiedades de la época, y por influencias ideológicas, se cometió un error irreparable por las consecuencias en que se devino.

De igual forma, examinó lo que fue la polarización del debate en los años noventa, donde sobresale la visión neoliberal vs modelo tradicional, poniendo sobre el tapete las ventajas y desventajas de ambas perspectivas.

Aún cuando el debate no ha perdido vigencia, Constance observó que los resultados actuales nos llevan a concluir que en nuestros días se privatiza menos del 10 por ciento de los servicios de agua de la región, muchas supuestas privatizaciones no lo son y algunas fracasan, pero la mayoría cumple sus objetivos.

Al apuntar hacia la realidad actual de los servicios de agua potable y saneamiento, Paul Constance destacó que en los momentos actuales se privilegia una diversidad de modelo de gestión, más del 90 por ciento de los servicios siguen siendo públicos.

Asimismo ponderó los servicios públicos que basan su dinámica como empresas privadas: Sao Paulo, Quito, Bogotá y Medellín. En esta dirección señaló algunas modalidades privadas de gran éxito como las de Cuba, Colombia, Chile, Ecuador y Brasil, y algunas concesiones privadas en crisis o en proceso de reestatización, caso Bolivia, Argentina y Uruguay.

Constance, expresó que en nuestros días existe otro tipo de guerra, en vez de empresas extranjeras contra el pueblo. Hoy la guerra del agua vuelve a ser un conflicto civil prolongado que involucra intereses locales.

En el colofón de su intervención, el expositor dijo que en la actualidad se necesitan formular nuevas preguntas para cubrir los temas hídricos y sugiere diez:

1. ¿Qué porcentaje de la población en el área de servicio tiene conexiones de agua? ¿De alcantarillado?
2. ¿Cuál es el cronograma de obras e inversiones para cerrar la brecha?
3. ¿Qué porcentaje de las conexiones están equipadas con micromedidor?
4. ¿Cuál es el índice de agua no contabilizada, y a qué se debe? (fugas, hurto, falta de medidores)

5. ¿Cuál es el índice de recaudación del agua facturada?
6. ¿Cuántos empleados tiene la empresa? ¿Cuál es la proporción de empleados por cada 1000 conexiones?
7. ¿Cómo se dispone de las aguas residuales?
8. ¿Qué tratamiento reciben las aguas residuales?
9. ¿Cuál es la relación entre los ingresos y los costos de operación, mantenimiento e inversión?
10. ¿Quién es el auditor de la empresa y quiénes componen su directorio?

Finalmente sugirió a los periodistas el publicar al menos una vez al año un artículo que responda a esas diez preguntas y que lo realicen por varios años consecutivos, además aconsejó el utilizar gráficos y mapas con el fin de mostrar si la empresa mejora o no.

### **Martes 4 de diciembre**

Las presentaciones del segundo día de sesión iniciaron a las 9:00 a.m., teniendo este día un mayor espacio para la exposición de casos representativos de diferentes países de América Latina, como de Honduras, El Salvador, Panamá y Colombia.

### **Modelos de Gestión Eficientes: El debate sobre la inversión privada y los modelos de gestión.**

#### **Modalidades de participación del sector privado en el sector de agua y saneamiento.**

**Rubén Darío Avendaño, Especialista senior en Infraestructura del BID**

En esta oportunidad Rubén Darío Avendaño se refirió al gran debate que permea actualmente a toda América Latina respecto a la participación del sector privado.

Avendaño se refirió al falso dilema existente entre gobierno y sector privado, a lo que dijo que el desafío a corto plazo es mejorar el nivel de eficiencia de los prestadores del servicio.

Con relación a las modalidades de prestación, Avendaño sostuvo que hay diversas modalidades de prestación de servicios, en lo que respecta a Gestión Pública están la administración central, entes descentralizados, empresas públicas y empresas públicas de derecho privado.

Avendaño en su intervención dedicó también un apartado a las formas de operación de los contratos, en el caso específico de los llamados “contratos de concesión”.



Añadió que hay alternativas de vinculación contractual con el sector privado como: contratos de servicios, contratos de gerencia comercial, contratos de gerencia integral, contratos de arrendamiento, contratos de concesión o socio operador de sociedad de capital mixto.

Existe igualmente el modelo de gestión participativa con participación del sector privado como las cooperativas de usuarios, juntas de agua o asociaciones comunitarias, organizaciones no gubernamentales o pequeños prestadores privados.

Rubén Darío acotó que “no hay ninguna empresa que sea totalmente pública ni totalmente privada”.

Avendaño citó como ejemplo la experiencia de Aguas de Barcelona en Varadero, Cuba, la cual calificó de exitosa y es de administración privada, dijo que aunque no se tienen detalles de la forma contractual en que opera, se tiene conocimiento que también opera en La Habana.

El ejemplo vino a colación como una forma de dejar claro que hay formas, si se tiene en cuenta el perfil ideológico del gobierno y su consecuente practicismo en la administración del vital líquido, al dejar esto en manos de la iniciativa privada, aun cuando en muchas partes de América Latina, se pone en duda la capacidad de gestión del sector privado en el tema agua.

Privatización en el sentido estricto no ha existido, salvo en Inglaterra bajo la administración de Margaret Thatcher. Lo que ha existido son formas contractuales con el sector privado.

El contrato de concesión a juicio de Avendaño, es aquel en el cual un inversionista viene con un capital e invierte.

Avendaño recomienda tener mucho cuidado cuando se habla de privatización, privatización no es lo que nos han tratado de hacer ver, advierte Avendaño.

### **Los pequeños empresarios del agua: El caso de Colombia** Jorge Alberto Uribe, Gerente de CONHYDRA

Jorge Uribe ubicó a los participantes en Colombia, remontándose a 1991, cuando estuvieron haciendo una negociación con uno de los grupos guerrilleros, el M19. En ese momento todos los servicios públicos eran prestados por el Estado, pero la Reforma Constitucional Colombiana de 1991 cambió el esquema de prestación de servicios públicos domiciliarios, esto a raíz de los pobres niveles de eficiencia registrados en numerosas empresas públicas del país.





En ese momento se eliminó el monopolio estatal y se estableció que los servicios podrían ser prestados por cualquier persona pública, privada o mixta. En esto la comunidad tenía derecho a participar de la gestión de administración del agua.

Las estadísticas de cobertura de agua en Colombia eran de un 90 por ciento, desde hace 15 o 20 años, sin embargo, en el año 97 Naciones Unidas hizo una investigación en 1080 municipios en Colombia sobre la calidad del agua, resaltando que solo el 35% de la población colombiana tomaba agua potable.

Uribe resalta que “el problema de agua potable es un problema de gestión, de administrar lo que tenemos”.

En conclusión, la primera señal de privatización se dio con Aguas de Barcelona y otras que ya desaparecieron.

El expositor recuerda que en los dos primeros acueductos no los dejaron entrar. Mencionó, “tuvimos que esperar pacientemente, se tuvo que construir un proceso de concertación con la comunidad”.

“Teníamos que ganarnos la confianza de la comunidad, y ¿qué es confiabilidad? Yo la defino de la siguiente manera: pararse a media noche, abrir el grifo y saber que hay agua para tomarse un vaso”, continuó Uribe.

Hoy CONHYDRA no solo opera, sino también ofrece servicios de consultoría. Tienen herramientas de software para atender a comunidades pequeñas y a otros municipios.

En Colombia hay seis clasificaciones socioeconómicas, la clientela de la empresa más del 97 por ciento está en los estratos 1, 2 y 3, que corresponde a baja-baja, baja y media-baja, respectivamente, y el éxito para que sea auto sostenible es que todas las personas tengan su medidor de agua.

El consumo promedio es de 13 y 14 metros cúbicos de agua y como parte del proceso para garantizar un mejor servicio, cada año con la comunidad hacen una encuesta de satisfacción. En el año 2005 las encuestas estuvieron por encima del 85%.

## **El Programa de Inversiones de Agua y Saneamiento de Puerto Cortés en Honduras.**

Marlon Lara, Ex - Alcalde de Puerto Cortés

Marlon Lara, ex Alcalde de Puerto Cortés, Honduras, sistematizó el proceso de transición exitosa que ha tenido la administración del servicio

de agua en este municipio, donde sobresale una administración de capital mixto entre el gobierno y la iniciativa privada, para hacerle frente al suministro, saneamiento y administración del agua en este municipio.

El expositor explicó el panorama de Puerto Cortés en 1994, cuando no había un suministro de agua potable, la cobertura de alcantarillado sanitario rondaba el 5%, había una baja recaudación por el cobro de los servicios, la calidad del agua para consumo humano era poca y había una alta incidencia de enfermedades infecciosas.

Con estos antecedentes la Municipalidad se propuso desarrollar, entre otros aspectos, una estrategia que implicaba la elaboración de un plan maestro, la reforma administrativa, la mejora en la prestación de servicios públicos y la sostenibilidad del proceso, teniendo aspectos a conciliar como el crecimiento físico y económico, la equidad social y la sostenibilidad ambiental.

Lara destacó que ésta es la primera experiencia de transferencia del servicio de agua, que ha tenido mucho éxito en Honduras.

Marlon Lara dejó claro que la empresa Aguas de Puerto Cortés S.A., “no es una empresa para generar empleo, es para prestar un servicio. Si quieren buen servicio tienen que pagarlo”.

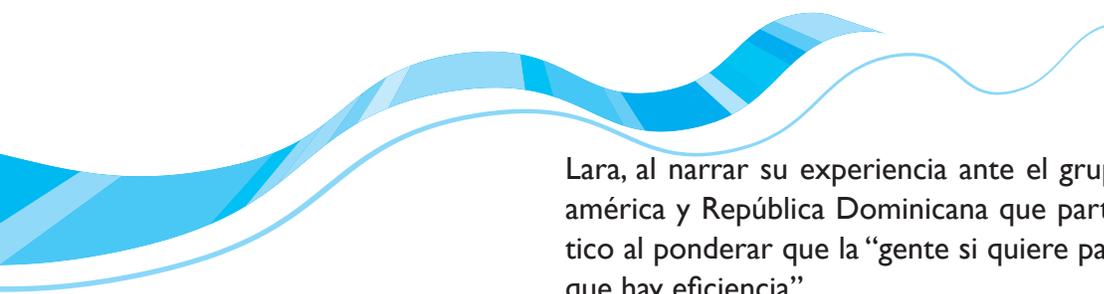
Una de las grandes satisfacciones contadas por Lara acerca de la eficacia y eficiencia del proyecto, fue que el mismo trascendió fronteras, al ganar un premio en Alemania.

Otra de las particularidades de este proyecto, es que es el primer préstamo que el Banco Interamericano de Desarrollo presta a un municipio en Honduras, y no al gobierno central.

Era claro que iba a ser requerida una gran inversión para la construcción de obras y que la participación ciudadana iba ser fundamental para el éxito de la iniciativa.

Uno de los aspectos que tuvieron que trabajar fueron los programas de concienciación con la población, entre lo que mencionó que se puso en práctica una campaña con los niños de las escuelas primarias sobre la importancia de ahorrar agua, la cual dio buenos resultados.

El mito de que las personas no quieren pagar los servicios, es totalmente falso, subrayó el ex alcalde de la Municipalidad de Puerto Cortés.



Lara, al narrar su experiencia ante el grupo de periodistas de Centroamérica y República Dominicana que participaron en el taller fue enfático al ponderar que la “gente si quiere pagar los servicios, si se percibe que hay eficiencia”.

Aspectos indispensables que destacan el caso es la transparencia en el manejo de los fondos y el cumplimiento y calidad del servicio que se brinda a los usuarios.

En la actualidad, este proyecto de suministro de agua es uno de los más exitosos de Centroamérica; incluso destacó Lara, las personas se identifican con este modelo de gestión.

Finalizó presentando datos de 2006, que en comparación con los datos de 1994, reflejan la mejoría del servicio, destacándose que el suministro de agua potable es continuo, la cobertura de alcantarillado sanitario es de un 70%, la recaudación ronda el 96% y el agua potable abastecida por la empresa Aguas de Puerto Cortés es de calidad.

## **El programa de Saneamiento de la Ciudad y la Bahía de Panamá**

**Juan Antonio Ducruet, Presidente de IDAAN, Panamá**

Juan Antonio Ducruet, Director del IDAAN y coordinador general del proyecto de saneamiento de la ciudad y la bahía de Panamá, ilustró a los presentes sobre el avance del programa de saneamiento de la ciudad y la Bahía de Panamá

El proyecto sanitario de la ciudad y la Bahía es el más grande en la historia de Panamá.

Ducruet enfatizó que uno de los objetivos del proyecto es recuperar los ríos y quebradas. El expositor panameño reveló que la obra es financiada por el BID, con aproximadamente 45 millones de dólares para la obra, y por una empresa japonesa; en el plano local, se cuenta con el apoyo del aeropuerto de Tocumen.

De igual forma, adelantó también que ya se están instalando las colectoras, que llegarán a una planta central que se construirá en un área de 34 hectáreas. La segunda fase de este mega proyecto se estará construyendo para agosto de 2008.

Con las obras de saneamiento, solo en San Miguelito, una comunidad de la capital panameña, se estarán beneficiando 700 mil personas de este distrito.

Cuestionado por uno de los periodistas participantes, sobre si se cobrarán impuestos por el saneamiento, Ducruet respondió, que a diferencia de Europa, lo que se persigue es salvar la Bahía, escenario que recibe 10 mil litros por segundo de aguas residuales que bajan por el río Matasnillo.

La proyección de la ciudad de Panamá, en términos poblacionales, es de un millón y medio de habitantes y lo que se está buscando para el beneficio de todos y del medio ambiente, es sanear la ciudad de Panamá. Las aguas residuales son un caldo de cultivo para las enfermedades.

Sobre los antecedentes de los programas de saneamiento, Ducruet matizó que “los primeros planes de saneamiento en el país, iniciaron con la construcción del Canal de Panamá”.

## **El Reto del Agua en una Empresa Nacional: El caso de El Salvador**

Jorge Rivas, Director Técnico de ANDA

El expositor de El Salvador se refirió a los antecedentes de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados (ANDA).

ANDA emerge en el año 1961 cuando por Decreto Legislativo No. 341 del 17 de octubre se legitima su presencia en El Salvador.

En 1963 ANDA tomó bajo su administración el acueducto y alcantarillado de la ciudad capital y había incorporado 35 municipios del interior del país.

A juicio de Jorge Rivas, en sus primeros cinco años ANDA operaba y administraba los acueductos de 102 centros urbanos. En los años setenta, había incrementado la prestación de sus servicios atendiendo 150 localidades urbanas y rurales.

Rivas ponderó que “en la actualidad ANDA presta el servicio de acueductos a 168 municipios a nivel nacional incluyendo 37 municipios administrados por operadores descentralizados.

Rivas expresó a los presentes que ANDA empuja un modelo de gestión descentralizada donde sobresalen: empresas municipales descentralizadas, asociaciones con fines de lucro y ONGs.

En cuanto a las inversiones en infraestructura, Rivas expresó que desde el año 2004 se viene observando un crecimiento sostenido en las inversiones para potenciar el servicio de agua, siendo la más significativa la que se espera para el 2008, donde se invertirán 30 millones de dólares en el sector.

Sin embargo, la empresa ha venido sufriendo un déficit según las estimaciones por metro cúbico de 2006, en donde se refleja que el costo por m<sup>3</sup> vendido es de US\$ 0,497, y el ingreso promedio por metro cúbico US\$ 0,280, generándose una pérdida promedio por cada metro cúbico de US\$ 0,217. Anualmente se estima que hay una pérdida de US\$ 49.900.000,00.

Para cubrir el déficit utilizan diversos mecanismos como subsidios; sin embargo, no alcanzan a cubrir la diferencia.

De igual forma, Rivas dio a conocer una relación de agencias con las que se tienen gestiones actualmente, siendo estas: el Programa de Cooperación Técnica y Científica Colombo-Salvadoreña, el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal (FO-AR), la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE), la Agencia de Cooperación Canadiense (ACDI), la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), la Agencia Luxemburguesa para la Cooperación al Desarrollo, el Gobierno de Japón y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).

Cerró su presentación con una pequeña lista de retos observados destacándose la regulación vs. operación, el operador único vs operación descentralizada, la tarifa y los mecanismos de contratación.

## Discusión abierta con periodistas

**E**n esta parte del Taller Regional de Capacitación se procede a dividir a los participantes en tres grupos para discutir artículos periodísticos relacionados con el recurso hídrico, destacándose en las diversas notas contenidos con enfoques a favor o en contra de la privatización de los servicios de agua potable y saneamiento.

El aspecto relevante de este segmento es la amplia discusión presentada y el intercambio de preguntas, comentarios y respuestas entre los reporteros y el moderador, papel asumido por Paul Constance.

Algunos comentarios previos fueron esbozados por el expositor y los periodistas sobre las tarifas.

**Constance** resaltó que cuando el periodista sale a realizar una nota y no recopila la reacción de los involucrados de las diferentes sectores entonces se está haciendo un daño a la sociedad, porque se profundiza en esa tendencia a enfocarse solo en el concepto del abuso por medio de las tarifas y por medio de otras cosas, dejándose de lado la comprensión de que se está en un proceso complejo de mejorar un servicio público, y que parte de esa mejora involucra en muchos casos el aumento de la tarifa. Añade que hay que reconocer que dentro de la labor periodística en muchas oportunidades no existe la posibilidad en 45 minutos que quedan del día, de hacer todo este trabajo.



**Julia Ismena Barrera**, periodista guatemalteca manifiesta que en su país diariamente se pasan notas en los noticieros con quejas de las personas por la falta de agua, o bien, por cobros excesivos cuando la población no tiene el agua todos los días, y que muchas veces el periodista no tiene la posibilidad de investigar más porque los medios tienen sus propias políticas y como funcionarios deben acatarlas, por lo que no siempre es responsabilidad del reportero.

**Irma Rodríguez Reyes**, periodista de Panamá dijo que “independientemente de la política que tenga el medio la verdadera responsabilidad de los periodistas está en entender lo que se escribe, lo que se habla por radio o lo que se presenta por televisión, no se puede hacer una nota de algo que no se entiende, es totalmente irresponsable publicar algo si no lo entiendes o por lo menos que se haga el intento de entender, buscar especialistas que expliquen”. Añadió que en el medio para el cual trabaja, utilizan el término “declaracionitis aguda”, en referencia a que los periodistas publican en función de lo que le dicen, toman la grabadora y transcriben lo que le digan, sin analizar, siendo este un aspecto que debe ser mejorado.



## Grupo de trabajo #1

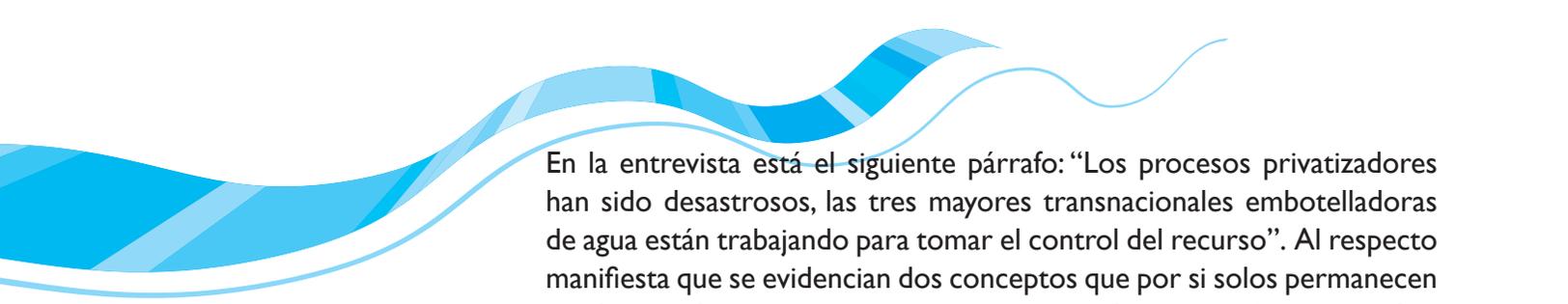
Relatora: Irisol Vergara, Panamá

Respecto al artículo que les correspondió, ***El agua no es una mercancía***, manifiesta que los integrantes del grupo consideran que es una entrevista realizada a una activista y escritora canadiense autora del libro titulado *Oro Azul*.

Añade que se percibe que el periodista no leyó mucho el libro porque le realizó preguntas que fueron producto de las conclusiones que se hablaron en el III Foro Mundial del Agua realizado en Japón en el 2003; además, no llevó una secuencia ni interrelación entre las ideas que se exponían. Sólo hay una sección en donde se habla del libro, mismo que fue aclamado por el enfoque político y porque su libro critica a las corporaciones transnacionales que aprovechan el agua con afán de lucro. Mencionó, “consideramos que no profundizó”. Asimismo no se define que es lo que realmente buscaba con el trabajo.

“Yo creo que a veces los periodistas pecamos mucho con respuestas muy apocalípticas y no pedimos que la gente nos fundamente lo que dicen”, añadió **Lourdes Rosales**, de Honduras.

**Paul Constance** explica que hay una línea de argumentos que en cierto sentido promueve las guerras del agua, fundamentando la idea de la empresa privada contra el pueblo y que en este espacio de discusión lo que se desea es un análisis de ese concepto, si es cierto y si es aplicable a nuestro quehacer humano.



En la entrevista está el siguiente párrafo: “Los procesos privatizadores han sido desastrosos, las tres mayores transnacionales embotelladoras de agua están trabajando para tomar el control del recurso”. Al respecto manifiesta que se evidencian dos conceptos que por si solos permanecen mucho en el tiempo porque encierran una idea muy nefasta y muchas personas se aferran a ese tipo de ideas. Aquí surgen las preguntas: ¿Hay efectivamente evidencia de esto? y ¿Qué significa que las embotelladoras tomen el control del recurso?

**Constance** rescata que en una consulta inicial en el taller, la mayoría de los participantes respondieron que les parecía no ético que se lucre con el agua y que es importante analizar las implicaciones de esto que sienten como cierto. Comenta que también se consultó respecto a si está bien o no cortar el agua a una persona que no la esté pagando.

Explica que en el caso de que se le prohíba a una empresa cortar el agua por falta de pago, significa que la empresa jamás va a tener el incentivo de ser financieramente sostenible, porque si no se puede cortar, se está regalando el servicio, la gente no tiene incentivo en pagar y el empresario no tiene ningún incentivo en extender o mejorar el servicio para los pobres. Es relevante ver la serie de consecuencias que surgen de esta posición que puede provocar que las empresas públicas, mixtas o privadas no hagan nada.

**Miguel Adalberto Cartagena**, periodista de El Salvador añade que “también sería falta de justicia, porque qué pasa con todos los que sí pagan, van al día y aquel otro pues nada más se sienta, como no hay ninguna sanción, que no me corten el agua, yo no pago, me estanco ahí y estoy lucrándome de otro y eso se da muchas veces”. Finaliza diciendo que hay personas que se aprovechan de eso y dejan que otros paguen, no siendo esto justo.

**Julia Ismena Barrera**, ejemplifica que en Guatemala desde hace mucho tiempo está guardada una ley de aguas en el Congreso, instrumento que pretende precisamente eso, regular en especial a todas esas personas que se aprovechan, como el caso de las cisternas que venden agua que no es tratada ni potable. Considera que es allí donde el Estado debe intervenir, legislando y haciendo cumplir la ley, porque de nada sirve que existan leyes si no se cumplen.

**Ángela Ávalos**, de Costa Rica, sostiene que tiene cierta reserva acerca de la privatización, dado que considera que hay servicios como el de salud, educación y el agua, que deben cumplir con principios de universalidad, equidad y solidaridad, a lo cual teme que si una empresa privada llega a manejar el agua en cualquier país, puede no tenerlos claros, siendo sus principios fundamentales los fines de lucro.

**Paul Constance** aclara que él se está refiriendo a otro aspecto, que es la gestión, la operación de los servicios de agua, especialmente en barrios pobres, que es el gran desafío, ver cómo se cierra la brecha de la cobertura de redes de agua potable, cómo extender el servicio de agua por tubos domiciliarios a las partes en donde no existen. “El debate que tenemos en América Latina hoy es cómo cerramos esa brecha rápido, porque hemos estado hablando sobre cerrarla por cincuenta años, pero no cerramos la brecha”, acotó.

Considera que es importante ver los casos en donde se cierra la brecha de una manera rápida y analizar cuales son los modelos de gestión que permiten hacer eso, y aquí no debe evaluarse si hay participación privada o participación pública, lo que se necesita son empresas eficientes que garanticen que en 10 años se cierre la brecha de cobertura y el 100% de la población tenga agua.

**Lourdes Rosales** tiene también sus reservas respecto al tema, dado que por experiencia personal al cambiar de casa el servicio aumentó a unos 400 o 500 lempiras, mientras que con el servicio anterior que le brindaba el Estado hondureño el costo rondaba 21 lempiras, siendo ahora el servicio más caro y de menor calidad.

De Honduras, **Jessica Figueroa** expone que en San Pedro Sula desde hace 7 años el servicio dejó de ser municipal para ser concesionado, siempre manteniéndose la vigilancia y contraparte de la municipalidad. Ella considera que el servicio ha mejorado mucho en esta ciudad hondureña.

Cree que cuando se habla de cortar el agua siempre se debe hacer esto porque en el caso de San Pedro Sula el pobre siempre paga, siempre está al día, mientras que los ricos no lo hacen, ni las industrias. Manifiesta que por los pobres es que vive Aguas de San Pedro, que es una concesión italiana que sí se ha preocupado por invertir y mejorar el servicio.

**Figueroa** puntualizó que depende de cómo se brinde el servicio privado y de cómo se vigile, así será la calidad, y en este tema tienen un papel muy importante los periodistas.

**Constance** cierra esta primera discusión grupal añadiendo que lo que es evidente es que no hay una experiencia universal, lo que es rechazable es el periodista que trata de pintar el tema de una sola manera.

## Grupo de trabajo #2

Relator: Oliver Gómez, Nicaragua

El caso que les correspondió analizar trata el tema de la privatización del agua en España.

**Oliver Gómez** como relator del grupo hace un recuento de las opiniones expresadas por cada uno de los integrantes:

- **Irma Rodríguez**, de Panamá, manifestó que se trata de un artículo de opinión pero no cumple todos los requisitos, plantea todos los puntos a favor de privatizar el servicio público de agua potable, pero no plantea los puntos en contra.
- **Rene Alvarenga**, de El Salvador, dijo que hay opciones diversas, un modelo de gestión distinto que se podría implementar al analizar el artículo, es decir que lejos de cumplir con el objetivo de la persona que escribe, más bien deja la pregunta de si en realidad es mejor una opción diversa en los modelos de gestión.
- **Adriana Peguero**, de República Dominicana, mencionó que ella se pone a favor de tener un modelo de gestión que garantice tener el servicio de agua las 24 horas del día, siempre y cuando se cumpla con una tarifa bastante de beneficio para los clientes, para los usuarios, los consumidores.
- **Carlos Osiris**, de República Dominicana, dijo que hay una contradicción que se plantea en el escrito y es que en los países del tercer mundo están con un mal servicio de agua potable y por eso se quiere privatizar, por eso son un buen ejemplo de por qué privatizar. Existe una gran contradicción en este tema.
- **Carlos Roquel**, de Guatemala, planteó una experiencia que vive en su país en donde tiene dos modelos de gestión en su propia vivienda, el público y privado, y que el implementar los dos modelos le garantiza tener el servicio las 24 horas, lo cual es el objetivo. Esto con una tarifa bastante provechosa por un lado, menos provechosa por el otro, pero se obtiene un promedio.
- En opinión de **Oliver Gómez** es un artículo que no considera sea de opinión, sino de propaganda, cumple con todos los puntos a favor de la privatización, habla de menos derroche, crea un subsidio que según plantea de parte del Estado no existe. Además Gómez pregunta ¿Por qué tanto interés de parte de las empresas privadas de entrar en esto?



Continúa diciendo que actualmente hay empresas nacionales, semiprivadas, públicas o mixtas que llaman la atención porque están resolviendo el problema en los diversos países y hay que preguntarse, ¿Por qué? ¿Cuáles son las razones de éxito?, siendo esos aspectos importantes de analizar en este debate.

Según la opinión de **Constance** su éxito se debe a que son empresas que en su funcionamiento cobran, que miden, fiscalizan, cortan el agua y se aseguran que sus ingresos sean suficientes para cubrir el mantenimiento y la inversión, es decir, son capaces de invertir en expansión y en mejora del servicio. Ese buen manejo de la empresa, sea pública, con capital privado o mixta, es el que se debe lograr en todas para que sean financieramente sostenible y con capacidad de inversión y expansión a toda la población.

**Irma Rodríguez Reyes** añade acerca de la lectura del artículo que no considera haya sido escrito por un periodista, porque según sus palabras “un artículo de opinión debe convencer, informar y tratar de convencer a la opinión pública, a la persona que lo está leyendo, pero en cada párrafo él deja preguntas abiertas, él mismo no informa lo que está preguntando, entonces esto es mal informar, a parte de que no está argumentando lo que dice.”

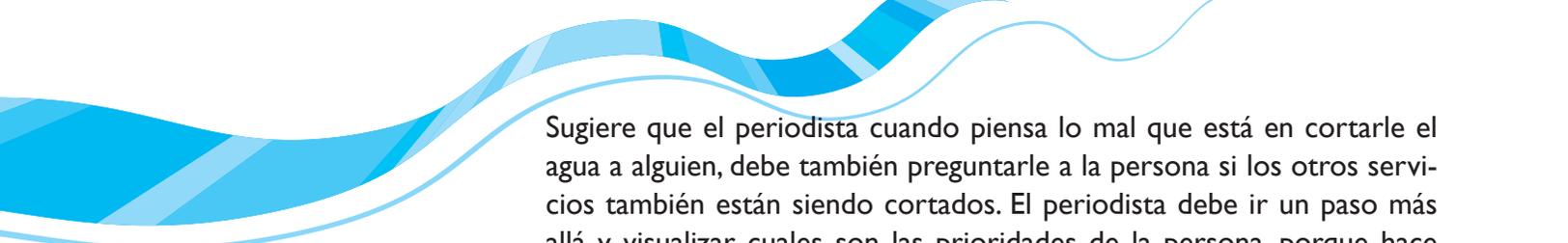
En su opinión es una especie de propaganda, porque en varios párrafos habla de consecuencias nefastas, pero no se explican las consecuencias, da por entendido que la gente conoce cifras, pero no las explica.

**Paul Constance** rescata una idea que se relaciona con el derroche del recurso, y es que generalmente cuando no cuesta lo que se consume, se tiende al derroche, no solo con el agua, sino con todo.

**Erlin Cruz**, de Honduras pregunta: ¿Será que falta habituar a la población a que pague el agua, de repente la gente con toda tranquilidad paga la luz, la energía eléctrica, el tren de basura, y porqué el agua no, a la gente poco le importa? ¿Será porque la encuentra en cualquier lugar, y sin embargo sin el agua no podemos vivir?

**Constance** explica que el tema de cortar el agua es muy polémico y expone el ejemplo de Cartagena en donde la ley colombiana permite que con dos meses de no pago la empresa puede cortar el agua, pero, ¿qué es lo que ocurre? Mucha gente no deja de beber licor, no dejan de pagar la electricidad o el celular, pero dado que las tuberías son de plástico hacen un agujero y sacan el líquido, es decir, hurtan porque se les hace muy fácil.

“Es absolutamente cierto que aunque uno sea pobre hay prioridades, y culturalmente hay cosas que valoramos más, el celular hoy por hoy, es un fenómeno que hasta en los estratos más bajos de América Latina la gente sí o sí paga el celular, pero no el agua”, añadió **Paul Constance**.



Sugiere que el periodista cuando piensa lo mal que está en cortar el agua a alguien, debe también preguntarle a la persona si los otros servicios también están siendo cortados. El periodista debe ir un paso más allá y visualizar cuales son las prioridades de la persona, porque hace una elección, y si el servicio de agua es cortado, pero no así el celular, la responsabilidad por la suspensión del servicio no recae en la empresa, sino en el individuo.

**Lourdes Rosales** menciona que en Honduras generalmente se ha cuestionado cuando organismos financieros internacionales dan un préstamo porque se ponen algunas condiciones para los mismos y dentro de estos está el incremento de las tarifas, lo mismo el incremento de los impuestos y se preguntan: ¿Cuál es el interés de quitar la responsabilidad al gobierno en el caso del agua, de los servicios públicos? ¿Para qué? ¿Es una motivación de verdad en bien humano o sólo para cancelar la deuda?

**Paul Constance** explica que hay que acordarse de que nadie le obliga al BID o al Banco Mundial a prestarle dinero a los gobiernos, y que en la actualidad las fuentes de financiamiento están cambiando mucho, existiendo bancos que no exigen nada, por ejemplo, sin una sola pregunta acerca de los efectos ambientales. “Si le piden dinero al BID para reformar por ejemplo la empresa pública de agua en Nicaragua, que hay un préstamo de 30 millones de dólares hoy en día, el BID exige que cosa, que esto sea parte de un plan para llegar a la sostenibilidad, y uno de los aspectos de la sostenibilidad es que se esté cobrando una tarifa que esté por lo menos cerca de reflejar los costos”, explicó.

Manifiesta que con frecuencia en el titular de la noticia dice que es el BID el que exige aumento de tarifas, pero la razón o el contexto que provoca este aumento no se explica, el BID lo único que quiere es que esta empresa esté en un proceso de evolución para que en 10 años la tarifa sea autosustentable.

### **Grupo de trabajo #3**

**Relator: Donald Urizar, Guatemala**

Al grupo le correspondió analizar la nota informativa respecto a un caso de posible participación del sector privado en la prestación del servicio de agua potable, específicamente en Nicaragua.

Para empezar lo que concluyen es que da la impresión que es un comunicado de prensa de una organización social porque trata de dar un informe, pero no tiene mucho sustento, cae mucho en la especulación, da la impresión de que es una nota que está en contra de la privatización; sin embargo, el escritor se contradice.

En el segundo párrafo dice: “En Nicaragua aproximadamente la mitad de la población, 2,5 millones de personas, no tienen acceso al servicio del

agua”. Urizar añade que esto le da una herramienta a los que están a favor de la privatización para decir que el servicio que poseen actualmente no es bueno. Además el grupo notó que en casi todos los párrafos utilizan la palabra privatización. Es adicionalmente un trabajo con poco sustento que utiliza una única fuente.

**Urizar** manifiesta que su posición es opuesta a la privatización de los servicios básicos, agua, salud, educación y electricidad, porque piensa que la iniciativa privada no ha demostrado ser eficiente.

Finaliza diciendo que los integrantes del grupo coincidieron que la nota tiene muy poco sustento, es tendenciosa y la persona que la escribió no se dio cuenta que le dio elementos a los que estaban a favor de la privatización, de que la privatización es un buen elemento. Otro aspecto es que tiene graves problemas de sintaxis.

**Julia Ismena Barrera** agrega que consideran que se incluye una serie de estereotipo donde siempre se trata de incluir a los campesinos o a las personas indígenas como las personas más afectadas y más vulnerables. Barrera no está de acuerdo con esto y explica que en su país se manejan términos que generan estereotipos o prejuicios formados por la sociedad y que los medios de comunicación ayudan a consolidar, lo cual no está bien.

**Paul Constance** manifiesta sobre el reportaje que el periodista debe tener cuidado y mirar con profundidad las cosas, ver si hay manipulación de parte de las diversas fuentes.

## Algunas opiniones del Taller

**Donald Urizar** cree que las experiencias de los otros compañeros son familiares porque es como hablar del propio país. En cuanto al tema periodístico considera que el taller les permite fortalecer o reforzar las ideas que traían como noción.

**Miguel Adalberto Cartagena**, de El Salvador, considera que la realización del taller es una idea muy buena, porque ellos al estar en los medios tienen una influencia muy grande, y si ponen una nota mal redactada, así la va percibir o interpretar el público. Considera que cuando se van a poner las valoraciones del periodista se tiene que saber en qué momento y dónde se van a ubicar, cómo se va a hacer.

**Cartagena** manifiesta que en El Salvador “son pocos los medios de comunicación que toman espacio para educar a la gente en cuanto al agua”. Dice que es necesario explicarle a la gente, especialmente al público con menos nivel educativo, el costo del recurso, para que, comprenda el valor que tiene, porque por ese desconocimiento es que se cree injusto pagar una parte de dinero por el servicio de agua.

## ANEXO I

### Lista de periodistas participantes Taller de Periodistas en Temas del Sector de Agua Potable y Saneamiento Panamá 3 y 4 de noviembre 2007

Nombre Completo	País	Medio de Comunicación
Jessica del Carmen Ávalos	El Salvador	La Prensa Gráfica
Julia Ismena Barrera Aguirre	Guatemala	Tele Diario
Oliver José Gómez Vallecillo	Nicaragua	El Nuevo Diario
Donald Rubén Urizar Méndez	Guatemala	Nuevo Mundo Radio 96.1
Carlos René Roquel Chacach	Guatemala	Guatevisión
Jessica Figueroa	Honduras	Diario La Prensa
Irma Rodríguez Reyes	Panamá	Diario El Siglo
Irisol Vergara	Panamá	Red de Periodistas Ambientales
Francisco Javier Pavón	Honduras	Corporación Televicentro Noticiero Telenoticias
Freddy Matute	Honduras	Asociación de Periodistas Ambientales y Agroforestales de Honduras
Lourdes Maribel Rosales	Honduras	HRN Emisoras Unidas
Miguel Adalberto Cartagena	El Salvador	Radio El Mundo
Mayra Rocizela Pérez	Guatemala	Radio 10
Erlin Cruz	Honduras	Diario La Tribuna
René Orlando Alvarenga	El Salvador	Radio Cadena Sonora
Flor de María Ortiz Pérez	Guatemala	FGER
Edgar Javier Estrada Tobar	Guatemala	Diario La Hora
Laura McQuiddy Gómez	Costa Rica	EcoNews
Alejandra Madrigal	Costa Rica	Noticias Repretel, Canal 6
Ángela Ávalos	Costa Rica	Grupo Nación
Edith Portillo Vaquerano	El Salvador	Periódico Digital El Faro
Carlos Osiris Pérez	República Dominicana	Cadena de Noticias (CDN, Canal 32)
Adriana Peguero	República Dominicana	Periódico Listín Diario
María del Carmen Ramos	Panamá	Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM)
Marlon Lara Orellana	Honduras	Expositor
Rubén Avendaño	Estados Unidos	BID
Carlos Federico Basañez	Estados Unidos	BID
Efraín Rueda Covelli	Colombia	BID
Jorge Antonio Rivas Mata	El Salvador	ANANDA
Hilda Candanedo	Panamá	GWP Panamá y GWP Centroamérica / ANAM
Juan Antonio Ducruet	Panamá	IDAAN
Jorge Uribe Velásquez	Colombia	CONHYDRA
Carlos Galvis Valles	Panamá	BID
Paul Constance	Estados Unidos	BID
Federico Meléndez	Panamá	Relator
Senia López	Honduras	GWP Centroamérica
Marianela Argüello	Costa Rica	GWP Centroamérica

## ANEXO 2

**Programa**  
**Taller de Periodistas en Temas del Sector de Agua Potable y Saneamiento**  
**Hotel El Panamá**  
**Ciudad de Panamá, Panamá**  
**3 y 4 de Diciembre, 2007**

### Lunes, 3 de diciembre de 2007

9:00 –9:20	<b>Inauguración</b> <i>Juan Antonio Ducruet</i> , Presidente de IDAAN, Panamá <i>Federico Basañes</i> , Jefe de la División de Agua y Saneamiento, Banco Interamericano de Desarrollo (BID) <i>Carlos Galvis</i> , Representante (a.i.) del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) en Panamá <i>Hilda Candanedo</i> , Presidenta GWP Panamá y representante GWP Centroamérica
9:20-9:30	<b>Explicación y naturaleza del Taller</b> <i>Paul Constance</i> , periodista, Banco Interamericano de Desarrollo (BID)
9:30-9:40	<b>Sesión Introductoria</b> Cuando hablamos del Sector de Agua y Saneamiento ¿a qué nos referimos? Las metas del Milenio ¿qué son? <i>Rubén D. Avendaño</i> , Especialista Senior en Infraestructura, Banco Interamericano de Desarrollo (BID)
9:40-10:10	<b>“La Iniciativa de Agua Potable del BID”</b> <i>Federico Basañes</i> , Jefe de la División de Agua y Saneamiento, Banco Interamericano de Desarrollo (BID)
10:10-10:30	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
10:30- 10:50	Receso
10:50-11:30	<b>Tarifas y Subsidios</b> <b>¿Quién paga por el agua? Mitos y realidades en tarifas, subsidios y la cultura de pago.</b> <i>¿Qué debemos saber sobre tarifas y subsidios?</i> <i>Efraín Rueda</i> , Economista Senior de Infraestructura, Banco Interamericano de Desarrollo (BID)
11:30-12:00	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
12:00-14:00	Almuerzo
14:00-14:35	Entre Cochabamba y Nueva York: Prensa y percepciones públicas sobre la crisis del agua en América Latina “La Guerra del Agua”, <i>Paul Constance</i> , periodista, Banco Interamericano de Desarrollo (BID)
14:35- 15:30	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
15:30-15:45	Receso
15:45- 16:30	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
19:00	<b>Recepción de Bienvenida</b>

## Martes, 4 de diciembre de 2007

9:00-9:30	<b>Modelos de Gestión Eficientes: El debate sobre la inversión privada y los modelos de gestión, Introducción a la discusión.</b> Introducción: “Modalidades de participación del sector privado en el sector de agua y saneamiento” <i>Rubén D. Avendaño</i> , Especialista Senior en Infraestructura, Banco Interamericano de Desarrollo (BID)
9:30-10:00	<b>La eficiencia desde la perspectiva del sector público y privado. Los ejemplos en Centroamérica.</b> “Los pequeños empresarios del agua: El caso de Colombia”, <i>Jorge Uribe</i> , Gerente de CONHYDRA. Colombia.
10:00-10:20	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
10:20-10:40	Receso
10:40-11:10	<b>“El Programa de Inversiones de Agua y Saneamiento de Puerto Cortés en Honduras”</b> , <i>Marlon Lara</i> , Ex -Alcalde de Puerto Cortés
11:10-12:00	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
12:00-14:00	Almuerzo
14:00-14:30	<b>“El Programa de Saneamiento de la Ciudad y la Bahía de Panamá”</b> <i>Juan Antonio Ducruet</i> , Presidente de IDAAN, Panamá
14:30-14:50	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
14:30-15:00	<b>“El Reto del Agua en una Empresa Nacional- El Caso de El Salvador”</b> <i>Jorge Rivas</i> , Director Técnico ANDA, El Salvador
15:00-15:20	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
15:20-15:40	Receso
15:40-17:30	<b>Discusión abierta con periodistas</b>
17:30-18:00	<b>Evaluación y Conclusiones del Taller</b>

**El Nuevo Diario**

BID SE DISPONE A EVALUAR IMPACTO DE SU FINANCIAMIENTO

**Nómina y energía son “detallitos” de Enacal**

Organismo financiero revela a periodistas centroamericanos que esta empresa es “caso particular”

*Oliver Gómez*

10/12/2007

Exorbitantes costos de energía eléctrica y una nómina elevada. Ésos son los dos problemas medulares que enfrenta la Empresa Nicaragüense de Acueductos y Alcantarillados (Enacal), según los ejecutivos del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), quienes consideran urgente resolver ambos “detallitos” para que los nicaragüenses gocen de un servicio al menos “razonable, continuo y de calidad mínima”.

Rubén Darío Avendaño, especialista en infraestructura del BID, calificó de “extrema” la situación que enfrenta la administración de Enacal, teniendo en cuenta que debe pagar cada mes más del 50 por ciento de su colecta en facturas de energía eléctrica, algo que no se observa en ningún otro país de la región.

“Ninguna empresa avanza de este modo. El caso de Nicaragua es extremo y una lección para los demás países, para que busquen energías alternativas al menos para garantizar el sistema de agua potable”, dijo Darío Avendaño, en un taller celebrado en Panamá y dirigido a periodistas dedicados a los temas del servicio de agua potable y saneamiento.

**Nómina elevada**

“A eso debemos sumarle los costos laborales que debe asumir Enacal en planilla”, agregó el ejecutivo, quien es responsable directo de la preparación de proyectos del BID en el sector de agua potable y saneamiento en Nicaragua, Honduras, El Salvador y República Dominicana.

“Enacal tiene una nómina bastante elevada, producto de muchos años, y además, la mitad de su recaudación debe pagarla en energía. Esos dos costos el gobierno tiene que resolverlos de algún modo. O asume parte de esos costos o permite un aumento tarifario, pero de esa forma en la que está la empresa, la gente jamás va a tener un eficiente servicio”, explicó.

**Enacal es caso particular**

Y es que, según los estándares internacionales, utilizados por todos los organismos financieros y agencias de cooperación, una empresa que presta el servicio de agua potable debe tener un empleado por cada un mil conexiones, algo que no se cumple en Nicaragua.

En este encuentro organizado por el BID y la Asociación Mundial para el Agua (GWP, por sus siglas en inglés), Darío Avendaño se declaró “convencido” ante 22 periodistas centroamericanos, de que “Enacal es un caso particular en la región”, y por eso prometió que el banco mantendrá y ampliará su apoyo financiero para esta empresa.

**Les cancelaron proyectos**

“Hemos apoyado, estamos apoyando y vamos a seguir apoyando a Enacal financieramente, cuando el objetivo sea llevar un mejor y eficiente servicio a la gente. A nosotros no nos interesa que la gestión de Enacal sea pública, privada o una combinación de ambas, sino que sea eficiente”, respondió Darío Avendaño, luego de revelar que en febrero pasado la presidenta de esta empresa, Ruth Herrera, canceló dos proyectos de este organismo.

Explicaron los ejecutivos del BID que se permitió esa cancelación y se reorientó el financiamiento de ambos proyectos a petición de Enacal, tomando en cuenta que dichos fondos se mantienen en el marco del proyecto de modernización que tienen en esta empresa, el mismo que fue denunciado ampliamente como una supuesta privatización, pero que todavía marcha y con buenos resultados.

Consideró Darío Avendaño que en este cambio de enfoque de los recursos, la medición de objetivos fue una condición importante que se le impuso a Enacal, “y ahora en diciembre ellos tienen que presentar el primer informe al banco, y en enero o febrero lo vamos a revisar para conocer el nivel de cumplimiento”.

**Nicaragua, buen cliente**

“Para nosotros el gobierno de Nicaragua es uno de nuestros buenos clientes y estamos trabajando de la mano con ellos.

Nosotros tenemos una muy buena relación con la señora Ruth, la nueva gerente de Enacal, porque se está avanzando bastante bien y es una administración comprometida con el servicio”, dijo el funcionario.

En este encuentro los ejecutivos del BID revelaron que el gobierno de Nicaragua ya les dejó claro que, para mantener las estrechas relaciones de apoyo, en las obras o proyectos no se permitirá ningún otro modelo de gestión que no sea bajo la figura exclusiva del gobierno, pues, de lo contrario, se estaría apuntando a una privatización.

Darío Avendaño señaló que la misión del BID jamás ha sido privatizar un servicio y mucho menos en Nicaragua, algo que se le ha señalado a este organismo, “pero nadie nos ha podido demostrar esa falsedad”.

Costa Rica, Domingo 30 de diciembre de 2007

## La Nación

### PAÍS REZAGADO EN ALCANTARILLADO SANITARIO Millones de litros de aguas negras caen sin tratar a ríos

- 67% de casas en San José tienen un tanque séptico que no funciona
- AyA aspira a tener primera planta de tratamiento de aguas en el 2011

ÁNGELA ÁVALOS R. | [aavalos@nacion.com](mailto:aavalos@nacion.com)



*La laguna de oxidación de las aguas residuales de Nicoya está cerca del cementerio, camino a la comunidad de Río Grande. Oliver Pérez para LN*

Cada segundo, caen 3.000 litros de aguas residuales sin ningún tipo de tratamiento a los ríos de la Gran Área Metropolitana.

Esos 3.000 litros salen después de jalar la cadena del servicio sanitario y cuando se escurren las aguas jabonosas de las pilas de casas, comercios e industrias.

En pleno siglo XXI, solo el 3,5% de las viviendas de la GAM cuenta con algún tipo de alcantarillado sanitario para recoger esas aguas. Sin embargo, no hay ninguna garantía de que esos sistemas funcionen, pues la mayoría ya sobrepasó su vida útil.

Costa Rica se convierte, así, en uno de los países rezagados de Latinoamérica en sistemas de alcantarillado sanitario, según el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Aquí, el 67% de las 1,6 millones de viviendas de San José solo posee tanques sépticos.

Estos tanques son fosos cavados en la tierra, generalmente de concreto, donde escurren las aguas negras y servidas de cada vivienda.

Periódicamente (se aconseja cada dos años), el contenido se debe extraer para ser llevado a una planta de tratamiento en donde a esas aguas se las “limpie” de sólidos, bacterias o químicos.

No obstante, aunque algunas casas cumplen con hacer la

extracción, el contenido se deposita crudo en los cauces de los ríos ante la falta de plantas de tratamiento. De las que existen, el 70% no funciona, reconoció el jerarca de Acueductos y Alcantarillados (AyA), Ricardo Sancho. Enfermos. Los ríos del área metropolitana de San José fueron descritos por Sancho como “cloacas a cielo abierto”.

El proyecto de alcantarillado sanitario para San José cuenta con más de \$350 millones disponibles para empezar a revertir ese panorama en los años venideros.

Más de la mitad de esos fondos son del Banco de Cooperación Japonesa (JBIC), y la primera etapa del alcantarillado sanitario para San José está encaminada, aseguró Sancho.

Los plazos más reales que se visualizan para tener una planta de primer nivel de tratamiento (solo separación de sólidos), indican que los 1,6 millones de usuarios de AyA contarían con este sistema en el 2011. Se calcula que tendrá una vida útil de 30 años.

Intentos. Mientras tanto, ¿qué pasará con esos 3.000 litros por segundo de aguas crudas en los ríos?

Actualmente, hay pequeñas plantas de tratamiento de aguas residuales en los cantones guanacastecos de Liberia, Cañas, Nicoya y Santa Cruz.

La de Nicoya fue construida en 1976, y hoy apenas tiene capacidad de tratar las aguas residuales del 22% de la población nicoyana.

Larry Orozco Jiménez, jefe de la oficina de AyA en ese cantón, dijo que en el 2008 se pretende incluir a sectores como los barrios Chorotega y Guadalupe, a un costo adicional en obras de \$200 millones.

Carlos Esquivel, de la Asociación de Desarrollo del Acueducto de Sámara (Asada), aseveró que se lucha para que la comunidad construya el alcantarillado y no haga tanques sépticos.

AyA ha reconocido que en zonas como Limón, el sistema de emisario submarino solo se usa en un 80% por falta de fondos.

Cantones como Escazú y Santa Ana están contemplados en el proyecto de mejoramiento ambiental del área metropolitana.

Son zonas de alto crecimiento habitacional, donde las residenciales construyen sus propias plantas o tanques sépticos que, al final, descargan crudas sus aguas en los ríos aledaños.

**1,6 millones de usuarios en GAM**

**3,5% de casas con alcantarillado**

**70% de plantas no sirven**

**\$350 millones costará alcantarillado**

Costa Rica, Domingo 30  
de diciembre de 2007

## La Nación

### Planta se construirá con 'llave en mano'

ÁNGELA ÁVALOS R. | aavalos@nacion.com



*Estas aguas negras están a un costado de la planta de tratamiento del AyA.*

La planta de tratamiento de aguas residuales para el área metropolitana de San José será construida mediante el sistema conocido como "llave en mano".

Esto se hará con el fin de adelantar hasta en dos años su entrada en funcionamiento.

Acueductos y Alcantarillados (AyA) logró que el Banco de Cooperación Japonesa (JBIC) diera su aval para que una sola empresa diseñe y construya la planta que tratará las aguas residuales generadas por 1,6 millones de usuarios.

Este es un logro muy importante, destacó el presidente ejecutivo de AyA, Ricardo Sancho, al explicar que el JBIC es el banco que financia más de la mitad de los \$300 millones que costará la primera etapa de este proyecto.

"Viendo los plazos, la primera piedra de la planta la estaríamos poniendo en el 2010 pues logramos que en una sola licitación nos aceptara (el banco) el diseño y la construcción con el sistema llave en mano", manifestó Sancho.

Esto, dijo, hará que la construcción se adelante hasta en dos años.

"El adelanto nos va a permitir avanzar con la construcción de la siguiente planta, que sería de tratamiento secundario (para eliminar residuos biológicos, como

bacterias causantes de enfermedades), que costaría \$35 millones", previó.

Paso uno. La primera planta que se construirá será para dar tratamiento primario a las aguas. Es decir, solo será capaz de separar lodos, como los excrementos.

"Si logramos esto, la planta secundaria estaría empezando a construirse en el 2012 y estaría lista para funcionar en el 2015", agregó.

La construcción de esta planta incluye 7 kilómetros de tuberías y a lo largo del río Tiribí y un túnel de 1,8 kilómetros.

"Me han indicado que el proyecto se ha manejado en los tiempos adecuados. Ya están listos los términos de referencia de la planta, cuya licitación saldrá en enero.

"Estamos alineando todo, para que construcción, túneles y tubería vayan caminando a un mismo ritmo", informó Sancho, quien agregó que ya están conformadas y en funcionamiento las cinco direcciones técnicas que componen la Unidad Ejecutora del Proyecto.

La institución calcula que la vida útil de cada planta de tratamiento será de 30 años.

Mientras... Según Ricardo Sancho, del consumo total de agua de una persona, el 80% se convierte en aguas residuales.

Para sostener los sistemas mientras se construyen grandes obras como la del alcantarillado metropolitano, AyA está reactivando estudios que se hicieron hace cinco o 10 años y que quedaron archivados.

"Estamos buscando apoyo financiero del Banco Mundial y del BID (Banco Interamericano de Desarrollo), para financiar proyectos de aguas residuales en sitios como Cartago, Paraíso, Alajuelita, Puntarenas y San Carlos. Necesitamos como \$500.000 para apoyar a las municipalidades", estimó Sancho.

En AyA no descartan sacar provecho de la figura de concesión en materia de la gestión de sistemas de alcantarillado.

Esto se aplicaría, especialmente, en los sectores costeros, informó Acueductos.

Este tipo de proyectos concentra el interés de organismos internacionales como la Organización Panamericana de la Salud (OPS), y de entes financieros internacionales como el BID.

Costa Rica, Domingo 30 de diciembre de 2007,

## La Nación

### Honduras y Panamá se atrevieron a hacerlo

ÁNGELA ÁVALOS R. / [aavalos@nacion.com](mailto:aavalos@nacion.com)

En Puerto Cortés, uno de los más importantes puntos marítimos de Honduras, un alcalde fue reelegido tres veces consecutivas (de 1994 al 2006) por atreverse a mejorar el sistema de agua potable y alcantarillado sanitario de su población.

Y lo hizo subiendo las tarifas e invitando al sector privado a participar en la gestión de los sistemas.

Hoy, Marlon Lara aspira a ser, algún día, presidente de ese país centroamericano.

El exfuncionario goza, además, de la admiración y el apoyo financiero de organismos internacionales como el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) por su experiencia con el hoy pujante pueblo de pescadores de Puerto Cortés.

Al sur de Costa Rica, el Gobierno de Panamá se propuso limpiar la bahía de la ciudad de Panamá de todos los excrementos y los residuos industriales y residenciales que convirtieron sus aguas en un depósito sucio y maloliente.

Los rascacielos de 40 o más pisos de altura que hoy se levantan en esa ciudad, evidencian que el proyecto de entubar y tratar las aguas, así como de limpiar los ríos de la ciudad y convertirlos en cauces vivos, está dando sus primeros frutos.

Estas dos experiencias son tomadas como ejemplo por el BID de lo que se puede hacer en los países de la región en materia de agua potable y saneamiento ambiental, si los gobiernos y las comunidades se lo proponen.

De acuerdo con datos del BID, 50 millones de personas en América Latina no tienen acceso a agua potable, pero más del doble (125 millones) está sin acceso a saneamiento básico de las aguas.

Estas variables, dicen expertos del BID, tiene relación directa con la pobreza y la salud pública.

Cálculos muy básicos, detallan que en todo el continente se requieren unos \$75.000 millones para mejorar el tratamiento de las aguas residuales.

Experiencias. Marlon Lara, doctor en química y farmacia y máster en administración del Instituto Centroamericano de Administración de Empresas (Incae), logró apoyo financiero para Puerto Cortés, iniciar proyectos de regeneración de bosques y echar a andar a una comunidad pobre gracias al agua.

Los \$24 millones invertidos solo en alcantarillado no fue fácil. Se vio obligado a subir las tarifas porque esta es una de las vías para que un sistema de calidad funcione.

En Panamá, Juan Antonio Ducruet, preside el Instituto de Acueductos Alcantarillados Nacionales (Idaan), homólogo del AyA. Es, además, coordinador del proyecto de saneamiento de la ciudad y de la bahía de Panamá, del Ministerio de Salud.

Ese proyecto, financiado por el BID, costará en su primera etapa \$360 millones para desarrollar sistemas de recolección y tratamiento efectivo de las aguas residuales, así como recuperar ríos y quebradas de la ciudad.

Este proyecto beneficiará a 1,2 millones de panameños. Se espera que esté listo en tres años, durante los cuales no se descarta revisar las tarifas para incentivar el ahorro del agua entre los habitantes.



*Las autoridades de salud panameñas están enfocadas en limpiar las aguas de la bahía de la ciudad de Panamá, a un costo de \$360 millones. Archivo*

Costa Rica, Domingo 30 de diciembre de 2007

## La Nación

EN POCAS PALABRAS

RICARDO SANCHO

Presidente ejecutivo de AYA



“Estos son temas antisexys”

### ¿Cuántas personas usan tanque séptico en el área metropolitana?

De los 1,6 millones de usuarios, el 67% tiene tanque séptico. El tanque séptico es una mentira nacional porque esconde una realidad sanitaria. Fue, en su momento, una buena idea que no fue bien planificada.

### ¿Esas aguas reciben tratamiento?

No hay ningún tipo de tratamiento ni de mantenimiento para esos tanques. Es una crisis sanitaria latente; una bomba de tiempo que puede estallar en cualquier momento. Es un problema serio, que nadie ha querido tratar como se debe porque estos son temas antisexys.

### ¿Tendrá AyA la capacidad de operar la futura planta?

Sí tiene la capacidad siempre y cuando existan las tarifas que permitan el mantenimiento. El tema es que el precio de la tarifa de aguas residenciales será más alto que el de agua potable.

### ¿En cuánto está la tarifa hoy y a cuánto pretenden subirla?

El precio promedio de un metro cúbico de agua residual tratada es ¢75. Estamos solicitando un ajuste que lo elevaría a ¢300.

El Siglo, domingo 9 de diciembre de 2007

Dice Ducruet

## ENTREVISTA: “El agua no debe ser regalada”

Irma Rodríguez Reyes

ireyes@elsiglo.com

Juan Antonio Ducruet tiene casi dos meses de desempeñarse como director Ejecutivo del Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales (IDAAN), además es el coordinador general del Proyecto de Saneamiento de la ciudad y la Bahía. El Siglo tuvo la oportunidad de conversar con Ducruet, en el marco de un seminario organizado por la Asociación Mundial para el Agua y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), sobre agua potable y saneamiento de la bahía, celebrado en Panamá y en el que el director del IDAAN participó como uno de los expositores.

**ES:** ¿A cuánto asciende la deuda en el IDAAN?

**JAD:** “La morosidad está arriba de los 100 millones de dólares. Entre eso, 85 millones están en morosidades de 100 a 500 dólares y en su mayoría son residenciales. Hay una morosidad comercial, industrial, pero la mayor morosidad está en la residencial. Es la que tenemos que atacar primero creando conciencia en que el IDAAN es una empresa 100 por ciento pú-

blica que es de todos y que no queremos privatizar, pero tenemos que pagar el agua. Si queremos que los sistemas mejoren tenemos que afrontar nuestro compromiso”.

**ES:** ¿Cómo se va a cobrar esa deuda?

**JAD:** “El año que viene inicia un plan muy agresivo, pero positivo. Vamos a incentivar a la gente para que pague, pero también habrá programas de corte y reposición para el caso de los que no pagan aunque tienen la capacidad de pagar. No estamos hablando donde hay pobreza, sino donde hay capacidad de pago. Vamos a hacer los planes de recorte y reposición, inclusive con el juzgado ejecutor, porque al final las morosidades están amarradas a los lotes y nosotros tenemos la figura del juzgado ejecutor para recuperar el dinero que al final es de todos”.

**ES:** ¿Cuáles son los avances en la potabilizadora del Este y Oeste?

**JAD:** “Estamos trabajando fuertemente en hacer programas de recuperación y en mejoras de la potabilizadora que definitivamente tenemos problemas serios de agua en Panamá Este y Oeste.

Estamos analizando bien el tema de la planta potabilizadora de Pacora para mejorarla y aumentar su capacidad y en la planta de La Chorrera igualmente

estamos haciendo algunos planes para fortalecer con pozos en algunas partes”.

**ES:** ¿Cómo va la Línea Paralela?

**JAD:** “La Línea Paralela ya está prácticamente acabada. Ya llegó hacia los tanques de Tinajitas faltan algunas interconexiones y definitivamente que cuando se tenga vamos a tener mucha capacidad”.

**ES:** ¿En cuánto tiempo?

**JAD:** “Eso es en unos cuantos meses. Falta muy poco para que la línea paralela esté concluida, sin embargo, viene el siguiente paso que es la distribución del agua hacia el resto de la ciudad que va a requerir más inversiones”.

**ES:** ¿Qué va a pasar con la escasez de agua en algunos edificios nuevos?

**JAD:** “Normalmente el agua de una compañía pública no está diseñada para llegar a una altura de 20 ó 30 pisos. Estas construcciones incluyen sistemas para impulsar el agua a las alturas, así que es un problema específico de cada edificio y los sistemas internos”.

**ES:** ¿Y qué pasó con las algas que habían encontrado en el agua de la planta de Miraflores?

**JAD:** “La potabilizadora de Miraflores es manejada por Autoridad del Canal de Panamá y sí es una situación que se da a inicios del año cuando hay mayor proliferación de algas que tienen que ver con las tomas de la potabilizadora. Normalmente se hace un ajuste en los tratamientos químicos de la planta para lograr retirar estas algas. Es una situación que se viene dando año por año. Lo que sí nosotros garantizamos es la calidad del agua y eso lo monitoreamos muy de cerca con la relación que tenemos con la ACP”.

**ES:** ¿Es correcto hablar de privatización en el caso de Panamá?

**JAD:** “Para nada. En el caso de Panamá no estamos ni cerca ni proyectando ninguna privatización del servicio de agua. Lo que hay que hacer es fortalecer el IDAAN como una institución pública y 100 por ciento de los panameños y tenemos que tomar decisiones sobre si queremos seguir con un IDAAN centralizado o si queremos descentralizarlo que es muy distinto a privatizar. Lo importante es tomar decisiones que nos lleven a un manejo más eficiente, porque Panamá es uno de los últimos países con instituciones tan centra-

lizadas como existen actualmente”.

**ES:** ¿Cuál es la cobertura de agua en la ciudad?

**JAD:** “Tenemos una cobertura del 90 por ciento de agua en la ciudad de Panamá, sin embargo, tenemos temas que mejorar. Hay muchas áreas de la ciudad donde actualmente no está llegando el servicio con regularidad y tenemos que estar abasteciendo con tanque o carro cisterna y en otras áreas donde no hay red. Tenemos que hacer las inversiones en esos lugares para mejorar el servicio, esto ocurre en al área Este y Oeste de la ciudad”.

**ES:** ¿Cuánto invierte el IDAAN en carros cisternas?

**JAD:** “Casi tres millones de dólares al año. Estos brindan un servicio en el que tienen que hacer inversiones para balancear mejor. Tienen que dar un servicio en barriadas informales recién producidas, pero los servicios donde están dando son por ineficiencia de la misma red y deben ser solventados a través de inversiones del IDAAN que lleven el agua hasta su punto”.

**ES:** Se dice que el agua de Panamá es una de las mejores, ¿cómo califica usted la calidad?

**JAD:** “Definitivamente que el agua de Panamá sigue siendo una de las mejores. Tenemos en la ciudad de Panamá una fuente muy limpia que es el lago Madden que recibe agua del río Chagres, son las aguas que alimentan el Canal. Tenemos agua de muy buena calidad que a su vez es potabilizada en la planta de Chilibre que distribuye un agua de muy buen nivel en la ciudad de Panamá. Sin embargo, tenemos que estar vigilantes, no podemos dejar de invertir en calidad y esa es una de las prioridades”.

**ES:** ¿Cómo se puede garantizar que el IDAAN no se privatizará?

**JAD:** “La ciudadanía debe tener la conciencia y la responsabilidad de que el agua hay que pagarla como actualmente se paga la electricidad. Esa es la mejor manera de salvar nuestra institución de agua contra la privatización, todos empujando porque el agua se tenga que pagar y que podamos mejorar nuestros sistemas a través de nuestros propios recursos de manera eficiente y obviamente invirtiendo también en eficiencia como en este momento estamos programando”.

**ES:** ¿A quiénes hay que subsidiar?

**JAD:** “Hay que ayudar a quienes realmente hay que subsidiar. Hay gente que sí tiene la capacidad de pagar lo que cuesta el agua y las que no tienen capacidad de pago, el Gobierno tiene la responsabilidad de ayudarlo y no regalarle el agua. El agua no debe ser regalada en ningún sentido. No se debe dejar de cobrar por más precaria que sea

la situación. La ley panameña establece que se puede subsidiar hasta un 60 por ciento del agua para los casos sociales”.

**ES:** ¿Qué prefiere usted, agua del grifo o agua embotellada?

**JAD:** Yo normalmente tomo agua de grifo, sin ningún problema. No tenemos ninguna duda de tomar agua de grifo”.

El Siglo, 2 de marzo de 2008

De estar como está

### **REPORTAJE:La Bahía no tiene la culpa**

Irma Rodríguez Reyes

ireyes@elsiglo.com

“¡La Bahía está hedionda!”, “¡tiene un horrible color!”, son algunos de los comentarios más comunes entre los ciudadanos y es la realidad, pues el mal olor es insoportable cuando se transita por la avenida Balboa.

Todos se quejan y piden a gritos una bahía limpia. Pero lo cierto es que si la bahía tuviera voz hace rato se hubiese quejado de los ciudadanos, porque ésta es solo una víctima de la contaminación que proviene de los ríos de la ciudad.

La cantidad de desechos que diariamente cae en la Bahía de Panamá parece una cifra sacada del famoso programa “Aunque usted no lo crea de Ripley’s”.

Un millón de galones de aguas residuales cae todos los días en la bahía. Sólo por el río Mataznillo sale alrededor de un metro cúbico por segundo o sea 10 mil litros de aguas residuales por segundo de acuerdo con las declaraciones de Juan Antonio Ducruet, director del Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales (IDAAN) y coordinador general del proyecto de Saneamiento de la ciudad y la Bahía.

Y es que cada río de la ciudad pone su cuota para completar esta cifra, es decir que todo, absolutamente todo lo que cae en los ríos va a dar al mar. Así se trate de desechos orgánicos o la basura que algunas personas acostumbran a arrojar a los ríos.

Para muestra un botón, hace 15 años la gente podía bañarse con toda confianza en el río Curundú, pero en la actualidad es algo imposible, porque arriba de ese río se ha desarrollado una gran cantidad de urbanizaciones como El Dorado, Villa de Las Fuentes y otras barriadas que descargan los desechos a 800 metros más arriba, así que “el río se ha convertido en una cloaca”, expresó Ducruet.

#### **Saneamiento**

Limpiar la bahía no es un tema nuevo de discusión al nivel gubernamental, desde hace dos décadas se ha estudiado esta posibilidad, pero no es tan sencillo como retirar los desechos del mar.

Se trata de un tema más complicado que requiere de mucha inversión y planificación.

Y es que durante los 104 años de Panamá como República lo que ha provocado tal grado de contaminación ha sido el deficiente sistema de tratamiento de las aguas residuales y el crecimiento de la población.

En la ciudad de Panamá, actualmente, solo el 70 por ciento de la población cuenta con servicios de alcantarillados, es decir, cerca de 700 mil personas representadas por 160 mil usuarios.

Esto significa que el resto de los desechos orgánicos cae “crudo” a las calles y los que sí caen en el sistema de alcantarillas igual van crudos por todo el recorrido de drenajes de la ciudad hasta caer finalmente igual de “crudos” hasta la bahía.

Lo bueno es que el proyecto de saneamiento de la ciudad y la Bahía comenzó hace casi dos años y pro-

bablemente quienes más se han percatado de esto son los residentes de algunos sectores del distrito de San Miguelito, porque es aquí donde se inicia la construcción de redes sanitarias “en lugares donde actualmente van las aguas residuales crudas a las calles y representan un peligro a la salud”.

Los trabajos de instalación de las redes sanitarias tienen, actualmente, un avance del 72 por ciento. Deben culminar en el segundo semestre de este año y beneficiará a más de 40 mil habitantes, comenta Ducruet.

Limpiar el aspecto y el olor de la ciudad y la bahía se trata de uno de los proyectos más costosos de la historia del país, en total son 360 millones de dólares de inversión; de estos, 45 millones son financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), también existe financiamiento por parte del Banco de Cooperación Internacional del Japón con 160 millones de dólares, el Banco Europeo de Inversiones (BEI) y 17 millones que provienen de las ganancias del Aeropuerto Internacional de Tocumen.

#### **Fases**

El proyecto inició con la construcción de las redes sanitarias y de las llamadas colectoras y para esto se utilizan 88 millones de dólares que además tienen que ver con los trabajos de consultoría y supervisión de las obras.

Luego de que se instalen las redes sanitarias en sectores de San Miguelito y Tocumen y las estructuras colectoras a las que serán transportados los desechos, se prosigue con la segunda fase que será financiada en parte por 167 millones de dólares obtenidos con un financiamiento del Banco de Cooperación Inter-

nacional del Japón (JBIC).

Esta fase consiste en la construcción de un sistema interceptor que tiene como función llevar las aguas residuales que se depositen en la colectora del Casco Viejo hacia la Planta de Tratamiento, la infraestructura que tiene como función limpiar esas aguas residuales a través de mecanismos químicos y biológicos y solo así estas aguas pueden ser devueltas nuevamente al mar.

Aquella Planta de Tratamiento será ubicada en 34 hectáreas en el embarcadero de Juan Díaz. Según Ducruet, este sector es el indicado para construir este proyecto, porque se trata de un territorio deforestado, por lo tanto la construcción no tendría un impacto negativo en el ambiente.

Según el cronograma del Ministerio de Salud, esta etapa debe estar lista para el próximo año.

#### **Tiempo y paciencia**

Es probable que tengan que transcurrir por lo menos dos administraciones gubernamentales más, para ver completo el proyecto de saneamiento, eso es lo que se espera, siempre y cuando sobreviva a posturas políticas, éste es un tema de vital importancia estatal, pero requiere además de paciencia por parte de todos los ciudadanos, porque durante estos años el tráfico ha sido afectado, a fin de instalar las infraestructuras.

Para conocer todos los detalles que repercutirán en el diario vivir de los ciudadanos, y cuánto deberán pagar por el futuro sistema de tratamiento de aguas residuales, no se pierda la segunda entrega de este reportaje el próximo domingo.

El Siglo, 16 de marzo de 2008

A cada panameño

## **REPORTAJE: Lo que cuesta una bahía sana**

II entrega

Irma Rodríguez Reyes

ireyes@elsiglo.com

Los tranques en fin de semana se han convertido en una moda en la ciudad de Panamá. Es desesperante quedar en la fila de carros que da la impresión de no tener fin, pero es necesario soportar, pues se estarán dando muchos tranques más.

Y es que además de la millonaria inversión que se requiere para sanear la ciudad y la Bahía, también es importante que cada ciudadano ponga su cuota de paciencia.

En la entrega anterior de este reportaje se explicó cuáles eran las estructuras que serán construidas para procurar un nuevo sistema para el tratamiento de las aguas residuales. Y en esta ocasión, Juan Ducruet, director del Instituto de Acueductos y Alcantarillados (IDAAN), informa cómo las construcciones de colectoras y tuberías tendrán repercusión en la cotidianidad de los capitalinos incluyendo los fines de semana.

### **Apenas comienza**

El proyecto de saneamiento que empezó hace casi dos años está en plena ejecución de la primera fase, es decir, en construcción de las redes sanitarias en el distrito de San Miguelito y las colectoras en Río Abajo, Matías Hernández y del Río Juan Díaz.

San Miguelito es el sector donde más se ha avanzado, aquí se presenta un 72 por ciento en la construcción de las redes sanitarias en lugares donde las personas nunca tuvieron este sistema. Mientras que las colectoras de Matías Hernández, Juan Díaz y Río Abajo tienen trabajos de 10, 7 y 8 por ciento de avance respectivamente.

En total, el proyecto presenta un avance de 17.7 por ciento, incluyendo las contrataciones de la primera fase y la consecución de los financiamientos, indica Ducruet.

Explica que dentro de esta fase también se prevé la entrega de la orden de proceder de la obra de Redes y Colectoras del sector de Tocumen en los próximos meses con fondos aportados por la empresa Tocumen S.A.

### **Saneamiento y cinta costera**

Las personas que transitan a diario por la Avenida Balboa tal vez se han percatado que los trabajos de construcción de la cinta costera también han comenzado y esto no es casualidad, porque de acuerdo con Ducruet, ambos proyectos se complementan.

Dentro del relleno de la cinta costera se incluye la instalación de la colectora de Avenida Balboa y de la cual viajarán los desechos a través de un sistema interceptor hasta la plata de tratamiento. Actualmente se coordina con el Ministerio de Obras Públicas (MOP) el proyecto.

También se incluye la construcción de la colectora Las Lajas para transportar las aguas servidas en la parte alta de San Miguelito y “futuros desarrollos del área”, estas obras están bajo el financiamiento de 40 millones de dólares por parte del Banco Europeo de Inversiones (BEI).

### **Convivir con tranques**

Las afectaciones y molestias causadas por los trabajos del proyecto de saneamiento, Ducruet los califica como “temporales” y “necesarios”, debido a que la instalación de las tuberías sanitarias se darán en las vías principales y a gran profundidad entre los seis y ocho metros.

Para estas instalaciones se ha solicitado el apoyo de la Autoridad del Tránsito y Transporte Terrestre (ATTT) para que guíe a los conductores.

De las diez vías que serán afectadas por estas instalaciones sólo se ha terminado el trabajo en la vía Transístmica a la altura de Las Cumbrecitas para la culminación de la colectora de Santa Rita. Mientras que actualmente tres están en plena ejecución y todas afectan a la Vía Domingo Díaz, desde la Cárcel de Mujeres, Los Pueblos y el paso elevado de San Miguelito. Y aún hay seis instalaciones pendientes en las vías Transístmica en el sector de Los Andes # 2, en la Vía Domingo Díaz; en la entrada del Club de Golf; Vía España cerca de la Iglesia de Piedra; la Vía José Agustín Arango en la entrada de Campo Lindbergh y sobre el río Juan Díaz en Los Pueblos y, por último, en la Vía Santa Elena cerca del Jardín de Paz.

Ducruet aclara que aunque se prevén molestias en cuanto al tránsito, no habrá afectaciones en las tuberías principales del sistema de acueductos, es decir,

que no será necesario cortar el suministro de agua. “Pero en caso que las líneas de acueductos se vean afectadas, deben ser reparadas adecuadamente e inmediatamente por los contratistas”, dijo el director.

### **Precio a futuro**

El director del IDAAN y coordinador general de este proyecto considera que el trabajo hasta ahora realizado ha sido “excelente”, porque ha cumplido con el programa establecido y además ha ampliado los beneficios a más personas de lo que se había premeditado.

Señala que en esta primera fase también se hace un “Estudio Tarifario” para determinar los costos a futuro del servicio de alcantarillado sanitario y tratamiento de aguas residuales.

En éste se toma en cuenta varios factores sociales, patrones de consumo de agua y producción de aguas residuales al igual que la recuperación de costos; en especial, los costos de operación y mantenimiento del sistema. “Porque éste es un sistema que debe tener sostenibilidad, es decir, que hay que darle mantenimiento”, precisa. Sin

embargo, aún no se puede hablar de tarifas específicas, pero una vez empiece a operar el sistema y se ofrezca el servicio, hasta ese momento se aplicará una tarifa.

Ducruet enfatiza que a pesar de las grandes inversiones para desarrollar este proyecto, lo más importante es que la población cambie su forma de pensar con respecto a la conservación de los recursos. En especial al uso razonable del agua, porque “hay que ahorrar agua”.

Con este proyecto se inicia en Panamá una cultura de tratamiento de aguas residuales, pero aún así hace falta camino por recorrer en esta materia. Y de acuerdo con las declaraciones de Ducruet, actualmente se coordinan con las demás instituciones para la obtención de los fondos destinados a realizar los estudios previos para pensar en un proyecto similar para sanear la ciudad de Colón.

Si los trabajos del proyecto continúan al mismo ritmo que hasta ahora y los ciudadanos empiezan a entender lo importante que es cuidar los ríos, probablemente en menos de 10 años, la Bahía vuelva a ser mar y no una cloaca gigante.

## **Vías que serán afectadas y empresas contratistas**

### **Vía afectada**

Proyecto-Estado-Contratista

Vía Transístmica-Entrada a Chivo Chivo, Las Cumbrecitas.

Colectora Santa Rita-Terminada -FCC

Vía Transístmica-Entrada a Ojo de Agua, Los Andes No. 2.

Colectora Villa Esperanza-Pendiente-FCC

Vía Dominga Díaz (Vía Tocumen)-Cárcel de Mujeres.

Colectora Matías Hernández-En Proceso-FCC

Vía Domingo Díaz (Vía Tocumen)-Los Pueblos.

Colectora Juan Díaz-En Proceso-COPISA

Vía Domingo Díaz (Vía Tocumen)-Paso Elevado San Miguelito, COMASA.

Colectora Monte Oscuro-En Proceso-CUSA

Vía Domingo Díaz (Vía Tocumen)-Entrada al Club de Golf

Colectora Río Palomo-Pendiente-CUSA

Vía España – Río Abajo, Global Bank, cerca de la Iglesia de Piedra

Colectora Río Abajo-Pendiente-CUSA

Vía José Agustín Arango (Vía Juan Díaz), después de el Centro Comercial Plaza

Carolina, entrada a Campo Lindbergh

Colectora Matías Hernández-Pendiente-FCC

Vía Santa Elena, cerca del Jardín de Paz, colectora Río Abajo.

Colectora Río Abajo-Pendiente-CUSA

Vía José Agustín Arango (Vía Juan Díaz), puente sobre el río Juan Díaz, en Los

Pueblos

Colectora Juan Díaz-Pendiente-COPISA

Se necesita instalar tuberías sanitarias a través de vías principales y a grandes profundidades (entre 6 y 8 m).

Se planifica estos cruces y se coordinan con la ATTT y otras entidades con el fin de que se anuncien y señalicen de tal forma que minimicen los impactos sobre el tránsito.

